

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門營養師協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年五月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號49/2008。

澳門營養師協會

組織章程

第一章

總 則

第一條——會名：本會名稱中文為“澳門營養師協會”，英文名稱為“Macau Nutritionist Association”。

第二條——會址：澳門瘋堂新街10號新豐大廈地下A舖。

第三條——宗旨：提倡營養學之研究與實踐、舉辦營養科學學術演講及討論，藉以促進人們健康，並謀營養學事業之發展。

第四條——經費：會員繳交之會費、政府有關單位及社會熱心人士之支持、及自協會活動的所有收入。

第二章

組織架構

第五條——本會組織架構分為：會員大會、理事會、監事會。

第六條——本會得設永遠會長，並據實際情況聘請顧問、名譽會長，指導會務發展。

第七條——會員大會：由全體會員組成，是本會最高權力之機構，可制定和修改會章，並根據實況推薦或罷免本會所架設成員，審議理事會和監事會的工作報告和財政報告。

1. 會員大會設主席一名、副主席二名、秘書一名，由會員大會推選產生，任期二年，可透過選舉得連任。當主席或召集人空缺時，在會員大會補選填補。

2. 會員大會每年最少召開二次，需提前14日以書面通知會員召開；特別會員大會則由大會主席提出、或理事會提出、或三分之二以上會員提出召開。

3. 首次會員大會要有二分之一大多數之會員通過，才可決議。

4. 會員大會之決議取決於出席會員之絕對多數票，修改章程之決議更須出席會員四分之三贊同才可通過。

第八條——理事會：為本會執行機關，設有：理事長、副理事長、秘書、財務、營養專員，共不少於十人，總人數必須為單數，在會員大會內選出，任期二年，可透過選舉連任。

1. 理事會按實際情況召開大會。

2. 於每週年召開之會員大會上，出示會務報告，財務報告及年度活動計劃，以便大會通過。

3. 按會務需要向會員大會建議修改本會章程。

4. 制定會員的入會費及年費。

5. 理事會每三個月召開，由理事長或副理事長主持。會議出席人數需要過半數列席簽到方可作決議。

第九條——監事會：設監事長一名，監事若干名，人數不少於三人，總人數必須為單數，在會員大會內選出，任期二年，可透過選舉連任。

1. 監督理事會運作。

2. 查核社團之財政。

3. 就監察活動編制年度報告。

第三章

會 員

第十條——會員：從事營養保健範疇，或對營養保健有興趣的本澳合法居民，其本人意願，經理事會同意，辦妥入會手續，成為本會會員。

1. 按期繳交會費，遵守本會章程。

2. 就會務的實況各理事會提出動議。

3. 在其意願下，選舉或被選舉，出任管理架構職務。

4. 參與本會所舉辦的各類活動，享受本會設定之福利，協助會務完成。

第四章

附 則

第十一條——本會章程解釋權屬理事會。

第十二條——任何成員被確證違反法律，損害本會聲譽，由理事會聯席監事會的議決並簽署確認可開除會籍。

第十三條——會徽



二零零八年五月二十六日於第一公證署

代公證員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosário

(是項刊登費用為 \$1,605.00)
(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

第一 公 證 署

證 明

澳門浸信宣道會頌望堂

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年五月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號48/2008。

澳門浸信宣道會頌望堂

章 程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——名稱

本堂會定名為：中文名稱為“澳門浸信宣道會頌望堂”，葡文名稱為“Igreja de Grande Esperança da Associação Evangélica Baptista de Macau”，英文名稱為“Macau Conservative Baptist Great Hope Church”，以下簡稱「本堂會」。

第二條——會址

一、本堂會會址設於澳門黑沙環海邊馬路錦繡花園3樓A, B, J座；經理事會決議，可將會址遷往澳門任何地區。

二、經會員大會決議，本堂會可以把會址遷往其它地方以及在其他地方、地區或者國家開立分會和任何形式的辦事處。

第三條——存續期

本堂會成立之日開始存在，其存續期無限制。

第四條——宗旨

一、本堂會為一非牟利性質之基督教團體，宗旨為傳揚福音、領人歸主、牧養信徒、聯絡會員、服務社會，完成耶穌基督所付託之使命。信仰大綱為：

1. 信聖父、聖子、聖靈三位一體獨一真神。

2. 信神是宇宙萬物之主宰，信徒之天父。

3. 信耶穌基督是道成肉身為童貞女所生，釘身十字架，流血贖罪，死後三日復活、升天、再來、審判活人死人，為拯救人類之救主。

4. 信聖靈是啟迪感化眾人，安慰幫助教導信徒之保惠師。

5. 信全部聖經是神所默示。

6. 信人因始祖亞當犯罪墮落在罪惡過犯之中，不能自救。

7. 信救恩乃神白白賜予凡接受耶穌基督為救主，認罪悔改，由聖靈重生而進入神國者。

二、為貫徹上述宗旨，本堂會可按基督教教義開辦和支持宗教或教育活動，向社會提供慈惠和/或社會服務。

第二章 會員資格

第五條——會員資格

會員數目不限，分為下列兩種：

1. 基本會員：凡蒙聖靈光照，知罪悔改，誠心相信主耶穌為其救主，常到本堂聚集。經本堂會主任牧師/傳道人考合格，會員大會按規章通過接納，在本堂會接受浸禮者，即為本堂會基本會員。

2. 過會會員：倘屬其他教會之信徒，與本堂會具同一信仰受過洗者，而願意遵守本堂會會章之基督徒，得憑其本人之申請書或其母會之同意書申請過會。經會員大會通過及接納，即為本堂會會員。

第六條——權利和義務

1. 所有會員均可參加會員大會，有選舉權；但被選舉權只屬年滿十八歲且在該次選舉前三個月內出席本堂會主日崇拜超過半數之會員所有。

2. 經理事會提名，會員大會可批准非屬上條所指之人士加入會員大會。

3. 所有會員須遵守本堂會章程、內部規章及本堂會之內部決議，履行應盡之責任。

第七條——紀律

一、本堂會會員如在行為上有違背聖經真理、玷辱基督聖名及聖教會聲譽、不遵從本堂會所依循的原則，經理事會屢勸仍不悔改，經理事會按聖經的教導及情節輕重依照下列辦法處理之：

1. 解除聖職；

2. 停止聖餐。

二、倘經全體理事會成員過半數決議認為有關情節屬非常嚴重，可開除其會籍。

第八條——凡經本堂會開除會籍之會員，如真心悔改，須經半年以上顯著之行動證明，然後由理事會討論應否恢復其應享之權利。但恢復會籍須提交會員大會通過。

第三章 組成機關

第一節

第九條——組成機關

本堂會設有會員大會、理事會和監事會。各機關成員於會員大會選舉中產生，其任期為兩年，可以連任兩次。本堂會之牧師及傳道人不在此限。

第二節 會員大會

第十條——組成

1. 會員大會是由全體會員所組成，其決議在本章程及法定範圍內具有最高權力。

2. 會員大會設有一位會長，一位副會長及一位秘書；會長由理事長兼任。

第十一條——召集及運作

1. 會員大會會議由會長召集及主持。

2. 會員大會每年最少舉行一次會議，由會長最少提前八日以掛號信通知每一位會員，或最少提前八日透過簽收方式來召集，通知信應列明日期、時間、會議地點及議程。

3. 如遇特別事故，得應理事會之要求或應不少於三分之一會員以正當目的提出要求時，亦得召開特別會員大會。

4. 屬第一次召集之會員大會，出席會員之數目必須達到半數，會員大會方可作出決議。若在預定開會時間時，出席會員不足半數，可召集第二次會員大會，但兩次會員大會必須相隔八天，屆時不論出席人數多少，會員大會均可合法及有效地作出決議，在一切法律效力，此次會議視為第二次召集之會員大會。

5. 倘會員未能出席會議，可委託他人代表其出席並作出表決，為此，該會員須於會前提交一份經其簽署的致理事會主席之信函，該信函視作有關意定代理之足夠證明文件。

6. 決議取決於出席會員之過半數票，但不影響以下各款規定之適用：

1. 修改章程之決議，需獲出席會員四分之三之贊同票。

2. 解散本堂會之決議，需獲五分之四之全體會員之贊同票。

第十二條——會員大會之職能

會員大會之職能：

1. 選出理事會成員，以負責處理會員大會休會期間之一切會務；

2. 選出監事會成員；

3. 通過理事會提交之報告書、帳目及財政預算；

4. 通過本堂會各機關成員之解任；

5. 通過本堂會之牧師、傳道及職員之聘任及解僱；

6. 章程之修改；

7. 決定本堂會之解散。

第三節 理事會

第十三條——組成

1. 理事會由不少於五位但不多於十五位的單數成員所組成，成員由本堂會之牧師、傳道、及直接監督本堂會事工的受薪同工和其他經上一屆理、監事會提名並由會員大會選舉產生的理事會組成，任期為兩年，可連任。

2. 理事會設有一位理事長、一位副理事長、一位秘書、一位司庫、及若干理事。

1. 理事長由理事會成員中選任，負責督導一切事工，主持會議。

2. 副理事長由理事中選任，協助理事長，處理會務，並於理事長不能視事時，代埋理事長的職務。

3. 除理事長已有規定外，理事會其他各職得由理事會互選任之。

4. 在理事會屬下，可按會務需要分設事工。

第十四條——召集及運作

1. 理事會自理事長召集，且要有過半數據位人出席時，方可議決事宜。

2. 理事會決議取決於出席據位之過半數票，理事長除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第十五條——理事會之職能

1. 通過對本堂會運作有需要之內部規章；

2. 於會員大會休會期間，處理本堂會之一切會務；

3. 每月開會一次，執行會員大會之決案；

4. 籌措經費，制訂預算，推進各項事工；

5. 訂定及終止符合澳門特別行政區現行法律之勞動合同；

6. 如有特別需要，得由理事長召開特別理事會會議。

第四節 監事會

第十六條——組成及會議

1. 監事會由三人組成，經上一屆理、監事會提名，由會員大會選舉產生，任期為兩年，可連任；

2. 監事會設有一位監事長、一位副監事長、一位秘書，各成員由監事會互選產生；

3. 平常會議每年召開一次；

4. 監事會由監事長召集。

第十七條——監事會之職能

對理事會之工作、財政預算、帳目及報告書等提出意見及監督。

第四章 經費及財產

第十八條——捐贈及奉獻

1. 本堂會之經費來自捐款、捐獻、服務及其他資助等。

2. 為執行本堂會之活動，本堂會可接受一切與本堂會性質相容之捐贈及奉獻為本堂會經費來源。

3. 凡違背聖經教訓之籌款方法，均不應採用。如有特別募捐之舉，需經理事會通過，方得舉行。

4. 所有向本堂會作出之捐贈及奉獻均屬本堂會之財產。

第十九條——財產

1. 本堂會之財產由本堂會名下之動產及不動產所組成。

2. 經會員大會決議，本堂會可取得、處分、轉讓或令本堂會之不動產附上負擔。

第五章 解散

第二十條——規定

1. 本堂會之解散取決於五分之四全體會員於為此目的而舉行之會員大會通過之決議。

2. 在解散過程中，本堂會之財產及有價物經清算有關責任後將捐贈予本澳或以外地方之基督教機構或教會。會員大會並須為此指定有關之受益人。

二零零八年五月二十三日於第一公證署

代公證員 李玉蓮 Isabel Dillon
Lei do Rosário

(是項刊登費用為 \$3,794.00)
(Custo desta publicação \$ 3 794,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

雅韻文化藝術協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年五月二十二日，存

檔於本署之2008/ASS/M1檔案組內，編號為82號，有關條文內容如下：

第一章 總則

第一條——名稱：雅韻文化藝術協會；

第二條——宗旨：

本會為非牟利團體，以團結對文化藝術有興趣人士，推廣及交流各地文化藝術活動，愛國、愛澳，推動兩岸四地文化交流為宗旨。

第三條——本會經在澳門政府註冊為合法團體。

第四條——本會會址設在澳門黑沙環馬路11號A南方花園第十三座R/C+SLA。

第五條——經費：本會經費來源為會員會費、捐助、籌募或其他收入。

第二章 組織

第六條——本會的內部管理機構為：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第七條——會員大會：

1. 會員大會為本會最高決策權力機構，有制定和修改會章，選舉理事會及監事會成員，決定本會性質及本會方針的權利；

2. 會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次，出席人數不少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則半小時後不論出席人數多少，可再次召開會議，均為合法會議；

3. 會員大會可由理事會及監事會聯名召開特別會員大會；

4. 本會設會長一人，副會長二人，對外代表本會；對內參與會務，領導本會，正、副會長任期三年，可連選連任。

5. 理事會為本會執行機構，每年召開會員大會，執行會員大會決議處理一切有關會務，本會設理事長一人，副理事長二人，設秘書、財務等部門。理事會由單數成員組成，包括正、副理事長及各部門理事任期三年，可連選連任。

第八條——理事會：

1. 籌備召開會員大會；
2. 執行會員大會決議；
3. 向會員大會報告工作和財務狀況；
4. 理事會設理事若干人，由理監事會成員互選理事長一人，副理事長二人，並設秘書、財務、總務、康樂、聯絡、宣傳、技術、公關等部，各設部長一人及委員若干人（總人數必為單數）；
5. 日常會務工作由理事長主持，副理事長協助，理事長缺席時由副理事長代表其職務。理事長對外代表本會，參加社會活動；
6. 理事會每屆三年，理事長不得連任超過兩屆。

第九條——監事會：

1. 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉幕期間，監察理事會工作，並向會員大會報告；
2. 監事會可查核本會財政賬目；
3. 監事會可派出代表出席理事會會議，可發表意見，但無表決權；
4. 新一屆的監事會成員由應屆理事會及監事會聯合提名，交會員大會選舉產生；
5. 監事會由主席一名、副主席、監事若干名組成（其成員數目為單數）；
6. 監事會任期為三年；
7. 監事會成員在任期內不能履行職務時，監事會主席得提名會員出任代之。

第三章 會員

第十條——贊同本會宗旨，願意遵守本會章程，由兩名會員介紹，經理事會批准，方可成為本會會員。

第十一條——會員有選舉及被選舉權，對會務建議和批評權，參與本會各項活動權和享有福利的權利。

第十二條——會員有遵守會章和決議、不損害本會聲譽、積極參與本會活動及繳交會費的義務。

第十三條——會員可自由退會。

第四章 附則

第十四條——名譽職務：理事會可按會務的需要，邀請社會知名人士或專業人士擔任名譽職務或顧問，任期由應屆理事會決定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e dois de Maio de dois mil e oito. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$1,820.00)
(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門醫學科技研究協會

Macau Medical Science & Technology
Research Association

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年五月二十八日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第1/2008/ASS檔案組第35號，有關條文內容載於附件。

澳門醫學科技研究協會

章程

第一章 總則

第一條——名稱，性質及期限

本會名稱為“澳門醫學科技研究協會”（以下簡稱“本會”），英文名稱為：Macau Medical Science & Technology Research Association, 簡寫MMSTRA，屬具有法人地位的非牟利社團，受本章程及澳門現行有關法律條款管轄；其存續不設期限。

第二條——會址

本會設於澳門南灣大馬路265號金麗閣三樓C單位。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何地方。

第三條——宗旨

- 一、促進會員之間的團結與交流；
- 二、關注政府各項醫藥生物科研政策；
- 三、促進本會會員參與醫藥生物科學技術研究；
- 四、為澳門培養和輸送科學技術研究人才；
- 五、促進會員國內外學術交流，提高會員的專業水準；
- 六、參與社會活動，服務社會。

第二章 會員

第四條——會員

- 一、凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程，在澳門特別行政區工作之醫生，均可申請入會。
- 二、凡申請入會者，須填寫入會申請表，經理事會審查通過，方得成為會員。
- 三、理事會可按會務需要，邀請若干名榮譽會員及名譽顧問。

第五條——會員權利

- 一、參加會員大會；
- 二、享有選舉權及被選舉權；
- 三、對本會會務提建議及意見；
- 四、參與本會舉辦的一切活動及享有本會為會員所提供之一切福利；
- 五、退出本會。會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請。

第六條——會員義務

- 一、遵守本會章程並執行本會的決議；
- 二、推動本會會務開展；
- 三、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- 四、按時繳納會費及其他應付費用；
- 五、不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第七條——紀律處分

凡違反本會章程及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出處分。

第三章**機關****第八條——機關**

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第九條——會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成。

二、會員大會設主席一名，副主席兩名（第一副主席及第二副主席），由會員大會選出，任期三年，得連選連任；

三、大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，由副主席按序代行其職責；

四、每年召開一次平常會議，由理事長負責召開；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

五、平常會議召集須以掛號信或書面簽收形式在八天前通知會員，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。特別會議召集須以同樣形式提前四十八小時通知會員。

(1) 第一次召集時，有最少一半會員出席，才能作出任何決議；

(2) 召集通知書內可訂定若第一次召集的時間已屆，法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十條——會員大會職權

一、會員大會為本會最高權力機構，可制定和修訂會章，選舉和罷免理事會和監事會成員，決定本會會務方針及作出相應決議；

二、審議及通過理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

三、會員大會的一般決議以超過會員大會出席人數半數投票通過；

四、對修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會決議，均須以四分之三的會員大會出席人數投票通過；

第十一條——理事會

一、理事會成員由會員大會選出，成員人數不能少於七人亦不能超過二十一人，其總數目必須為單數；

二、理事會設理事長一名，副理事長兩名，秘書長一名，司庫一名及理事若干名，任期三年，得連選連任；

第十二條——理事會職權

一、理事會是本會的代表機構，負責執行會員大會決議；

二、負責本會之日常管理；管控及監察本會之事務、活動、財產及資產，並且可以訂立規則、條例及指引，以達致擴展並推進本會或其他理事會認為合宜之目的。

三、主持及處理各項會務工作。當理事長因任何原因不能處理一般會務時，則由副理事長、秘書長等依次補上暫代；

四、向會員大會提交工作報告；

五、根據工作需要，決定設立專門委員會，並任免其領導成員。專門委員會的設立、組成與運作均受本章程及會員大會通過的內部規章規範；

六、本章程及法律規定的其他權限。

第十三條——理事會會議

一、理事會之會議至少每二月舉行一次，由理事長或兩名理事聯名召集。理事會會議的主持只能由理事長、副理事長及秘書長出任，如上述人員缺席，理事會成員可自行決定該次會議之主持人。

二、只有在過半數理事出席時方可作出決議。決議取決於出席理事之過半數票，理事長除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。理事長有權否決理事會之決議，並自動把議案轉由會員大會表決。

三、本會之理事會成員可以通過視像會議方式、電話會議或其他類似之通訊方式，同時在不同地方參加理事會之會議。該等視像會議、電話會議或其他類似之通訊方式必須可以讓所有在不同地方出席會議之人士能適當參與會議及直接對話，而以此等形式參與會議等同親自出席會議。

第十四條——監事會

監事會由大會選出，成員人數由三人或以上組成，其數目必須為單數；任期三年，得連選連任。

第十五條——監事會職權

一、監察會員大會的決議的執行、監督理事會的運作；監察及保障本會的資產；

二、監督各項會務工作的進展；就其監察活動編制年度報告，提交會員大會審議。

第十六條——本會的簽名方式

一、關於具法律效力之行為，由理事長與任何一名其他理事會成員之共同簽名代表本會，但不妨礙理事會可議決指定權之簽署方式。

二、本會的一般日常管理及所有不超過理事會決議所指定款額界限之支票、付款要求及本會之票據，可由理事長、司庫或其他理事會不時指定之其他人士單獨簽署。

第五章**附則****第十七條——經費及支出**

本會經費來自管理本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人不附帶任何條件的贊助及捐贈、合法資助以及其他合法收入。本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所組成，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負責。

第十八條——其他規條

本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

第十九條——（會徽）

本會得使用會徽，其式樣見附件。



二零零八年五月二十八日於海島公證署

二等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$3,373.00)
(Custo desta publicação \$ 3 373,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

於二零零八年五月二十八日所訂立之合同，姚偉彬、馬許願、曾令良、尹思哲、Paulo Jorge Tavares Canelas de Castro、José Luís de Sales Marques、Maria Antónia Nicolau Espadinha、Filipa Delgado Lourenço、唐曉晴、Aleksandar Pavkovic、莫啟明、盧立紅及華年達，設立一個名為澳門——歐盟研究協會，葡文名稱為Associação de Estudos sobre a União Europeia — Macau的非營利性協會，並受下列章程約束：

第一章**澳門——歐盟研究協會之設立、宗旨、會址及範疇****第一條**

澳門——歐盟研究協會

“澳門——歐盟研究協會”，簡稱為“AEUEM”，係一非牟利性質之法人，其設立是為了在澳門特別行政區內促進對歐盟及其成員國之歷史、機構、政治、綱領、事務及問題之認識。

第二條

宗旨

1. AEUEM旨在促進在澳門特別行政區內關於歐盟及其成員國之考察、教學及研究。

2. 為達至此宗旨，AEUEM應：

- a) 推動關於歐洲一體化之（大學階段的）教學及研究；
- b) 在歐洲一體化領域內，與其他歐洲研究協會及大學或其他高等教育機構合作；
- c) 提升歐洲一體化領域之研究及推動研究項目；
- d) 組織講座、研討會或類似性質之活動；
- e) 推動學術合作網絡及發展學術課程及項目；
- f) 推動涉及與歐洲一體化相關的教學及研究之大學活動的訊息之傳播，尤其是透過刊物之出版；
- g) 輔助及促進在AEUEM活動領域內之教材、文章及著作之出版；

h) 在本條涉及之事宜方面為其他機構或公眾提供協助。

3. AEUEM為在其宗旨範疇內推動之活動取得及分配資助。

第三條

會址

AEUEM之會址設於澳門大學。

第四條

活動範疇

AEUEM可以與澳門特別行政區之實體，國內或外國之實體，簽訂協議、協定或其他協約，尤其是為了實現協會章程所訂之宗旨範疇內的系列行為。

第二章

會員

第五條

會員

1. 任何自然人，在澳門有住所或代表之法人，以及給予AEUEM特別重大貢獻之人，認同章程所訂之宗旨者，在理事會建議下，經會員大會通過後，可成為AEUEM會員。

2. 在理事會的建議下，經會員大會通過後，AEUEM還可以接受榮譽會員。為實現AEUEM之章程所訂之宗旨，做出或曾做出有重要利益之行為之自然人或法人，應得到此榮譽。

第六條

會員資格之喪失

1. 出現以下情況時，喪失會員資格：

- a) 當事人明示放棄者，在通知領導機關後。
 - b) 不繳納會員大會訂定之會費。
 - c) 經理事會提議或應至少三分之一會員之請求，會員大會透過決議除名。
2. 將會員除名之理由為：
- a) 屢次不遵守其對AEUEM之義務，或無正當理由不履行AEUEM機關做出之合法決議。
 - b) 做出使AEUEM失信、不名譽或受損害之行為。

3. 將一會員除名之決議僅得在至少一半會員出席之會議中做出，除名提議需得到出席之會員的三分之二多數的明示投票方能通過。

第三章

協會機關

第七條

機關

1. AEUEM之機關有：

- a) 會員大會。
- b) 理事會。
- c) 監事會。

2. 協會職務之履行是無償的。

3. 協會機關成員由會員大會選舉產生，任期兩年，可連任。

第八條

會員大會

1. 會員大會由所有會員組成，由主席及兩位副主席組成之主席團領導。

2. 主席團成員由會員之間互選產生，任一副主席在主席出缺或不能視事時代任之。

3. 會員大會擁有民法典第一百五十八條及後續條文及本章程所規定之權限。

4. 年終報告及管理帳目，年度活動計劃及財政預算應在每年一月通過。

第九條

理事會

AEUEM之管理由理事會負責，理事會至少由三人組成，包括一名主席和兩名副主席。

第十條

理事會之權限

1. AEUEM理事會有權：

- a) 在法庭內外代表本會；
- b) 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動。
- c) 履行會員大會之決議。
- d) 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額。
- e) 製作及向會員大會介紹報告及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算。
- f) 管理及執行本會之基金。

2. 至少由兩位理事會成員簽署之文件，方對AEUEM產生約束力。

第十一條 監事會

1. 監事會由會員之間互選產生，包括一名主席和兩名副主席，主席由該三人互選產生。

2. 監事會主席可以應理事會之邀請參與其會議，但無投票權。

第四章 協會之收益

第十二條 協會之收益

AEUEM之收益包括：

- a) 會員之會費。
- b) 提供服務之收益，尤其是，會議、課程及類似性質之活動之註冊費及學費。
- c) 出售出版物之收益。
- d) 本會獲得之補貼，特別是共同體之機構所給予的。
- e) 來自法人或自然人、公共或私人、本地或外地之津貼、捐贈、捐助、遺產、遺贈或贈與。
- f) 以本會財產投資所得之收益。
- g) 本會以有償或無償名義取得之財產收益，包括動產或不動產，以及因此產生的任何名義之收益。
- h) 在其宗旨範圍內所發放之財政資助之償還之金額。
- i) 其他任何由法律、合同或任何其他名義所賦予之財貨。

Por contrato celebrado no dia 28 de Maio de 2008, Iu Vai Pan (姚偉彬), Rui Paulo da Silva Martins, Zeng Lingliang (曾令良), Manuel Marcelino Escovar Trigo, Paulo Jorge Tavares Canelas de Castro, José Luís de Sales Marques, Maria Antónia Nicolau Espadinha, Filipa Delgado Lourenço, Tong Io Cheng, Aleksandar Pavkovic, Mok Kai Meng, Lou Silva Lap Hong e Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, também conhecido por Jorge Neto Valente, constituíram uma associação sem fins lucrativos denominada Associação de Estudos sobre a União Europeia — Macau, em chinês, 澳門——歐盟研究協會, que foi extraída neste Cartório do documento arquivado sob o n.º 1, a fls. 1, do maço n.º 1, de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações, referente ao ano 2008, a qual se rege pelos seguintes Estatutos:

CAPÍTULO I

Da criação, fins, sede e âmbito da Associação de Estudos sobre a União Europeia — Macau

Artigo 1.º

Associação de Estudos sobre a União Europeia — Macau

A «Associação de Estudos sobre a União Europeia — Macau», abreviadamente designada por AEUEM, é uma pessoa colectiva, sem fins lucrativos, criada para promover o conhecimento da história, instituições, políticas, programas, questões e problemas da União Europeia e dos seus Estados-membros na Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo 2.º

Fins

1. A AEUEM visa a promoção de estudos, ensino e investigação sobre a União Europeia e os seus Estados-Membros na Região Administrativa Especial de Macau.

2. Na prossecução dos seus fins, a AEUEM:

- a) Promove o ensino e a investigação (universitários) sobre a integração europeia;
- b) Cooperar com outras Associações de Estudos Europeus e Universidades ou outras instituições de ensino superior, na área da integração europeia;
- c) Desenvolve estudos na área da integração europeia e promove programas de investigação;
- d) Organiza conferências, seminários e eventos da mesma natureza;
- e) Promove redes de cooperação académica e o desenvolvimento de currícula e programas académicos;
- f) Promove a difusão da informação respeitante a actividades universitárias relacionadas com o ensino e a investigação sobre a integração europeia, nomeadamente, através de publicações;
- g) Apoia e promove a publicação de lições, artigos e trabalhos realizados no âmbito de actuação da AEUEM; e
- h) Apoia instituições e o público nas matérias a que se refere o presente artigo.

3. A AEUEM capta e distribui financiamentos para as actividades promovidas no âmbito dos seus fins.

Artigo 3.º

Sede

A AEUEM tem a sua sede na Universidade de Macau.

Artigo 4.º

Âmbito de actuação

A AEUEM pode celebrar convénios, protocolos ou outros acordos com entidades da Região Administrativa Especial de Macau, nacionais ou estrangeiras, visando, nomeadamente, a realização de acções conjuntas no âmbito dos fins estatutários da associação.

CAPÍTULO II

Dos associados

Artigo 5.º

Associados

1. Podem ser associados da AEUEM, pessoas singulares e pessoas colectivas, com sede ou representação em Macau, de reconhecido mérito no âmbito dos fins estatutários, aprovadas em Assembleia Geral, sob proposta da Direcção, bem como, nos mesmos termos, pessoas que hajam dado à AEUEM contribuição especialmente relevante.

2. Podem ser ainda admitidas na AEUEM, na qualidade de associados honorários, com a aprovação da Assembleia Geral e sob proposta da Direcção, as pessoas singulares ou colectivas que, exercendo ou tendo exercido actividade de reconhecido interesse para a prossecução dos fins estatutários da AEUEM, sejam merecedoras de tal distinção.

Artigo 6.º

Perda da qualidade de associado

1. Perde-se a qualidade de associado:

- a) Por vontade expressa do próprio, uma vez comunicada à Direcção;
- b) Por falta de pagamento das quotas, nos termos a definir pela Assembleia Geral; e
- c) Por exclusão, deliberada pela Assembleia Geral, após proposta fundamentada da Direcção ou a requerimento de, pelo menos, um terço dos associados.

2. São causas de exclusão de um associado:

- a) O desrespeito reiterado dos seus deveres para com a AEUEM ou o não cumprimento injustificado das deliberações legalmente tomadas pelos órgãos da AEUEM; e

b) A adopção de uma conduta que contribua para o descrédito, desprestígio ou prejuízo da AEUEM.

3. A deliberação de exclusão de um associado só pode ser tomada se, na reunião, estiverem presentes, pelo menos, metade dos associados e se a proposta de exclusão for aprovada por dois terços dos votos expressos.

CAPÍTULO III

Dos órgãos da Associação

Artigo 7.º

Órgãos

1. São órgãos da AEUEM:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção; e
- c) O Conselho Fiscal.

2. O exercício dos cargos sociais não é remunerado.

3. Os membros dos órgãos sociais são eleitos pela Assembleia Geral para mandatos de dois anos, renováveis.

Artigo 8.º

Assembleia Geral

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados e é dirigida por uma mesa composta por um Presidente e dois Vice-Presidentes.

2. Os membros da mesa são eleitos de entre os associados, competindo a qualquer um dos Vice-Presidentes substituir o Presidente nas suas faltas ou impedimentos.

3. A Assembleia Geral tem as competências definidas nos art.ºs 158.º e seguintes do Código Civil e nos presentes Estatutos.

4. O relatório e as contas de gerência do ano findo e o programa de actividades e o orçamento para o ano seguinte devem ser aprovados durante o mês de Janeiro.

Artigo 9.º

Direcção

A AEUEM é administrada por uma Direcção composta por um mínimo de três membros, sendo um Presidente e dois Vice-Presidentes.

Artigo 10.º

Competências da Direcção

1. Compete à Direcção da AEUEM:

- a) Representar a associação, em juízo e fora dele;
- b) Coordenar a actividade da associação de acordo com os fins definidos nos presentes Estatutos;
- c) Dar cumprimento às deliberações da Assembleia Geral;
- d) Propor à Assembleia Geral o montante das quotas a pagar pelos associados;
- e) Elaborar e apresentar à Assembleia Geral o relatório e contas de gerência, bem como o programa de actividades e o orçamento para o ano seguinte; e
- f) Administrar e gerir os fundos da associação.

2. Para que a AEUEM fique obrigada, é necessário que os respectivos documentos sejam assinados, pelo menos, por dois membros da Direcção.

Artigo 11.º

Conselho Fiscal

1. O Conselho Fiscal é constituído por um Presidente e dois Vice-Presidentes, eleitos de entre os associados, que escolherão entre si o Presidente.

2. O Presidente do Conselho Fiscal pode intervir, sem direito a voto, nas reuniões da Direcção, desde que esta o solicite.

CAPÍTULO IV

Das receitas da Associação

Artigo 12.º

Receitas da Associação

Constituem receitas da AEUEM:

- a) As quotas dos associados;
- b) O produto resultante dos serviços prestados, designadamente, o montante relativo à inscrição e propinas de seminários, cursos e eventos da mesma natureza;
- c) Os resultados da venda de publicações;
- d) As subvenções que lhe sejam concedidas, nomeadamente, pelas instâncias comunitárias;

e) Os subsídios, dotações, donativos, heranças, legados ou doações de pessoas colectivas ou singulares, públicas ou privadas, locais ou do exterior;

f) Os rendimentos provenientes de investimentos realizados com os seus bens próprios;

g) Os rendimentos dos bens, móveis ou imóveis, por si adquiridos, a título gratuito ou oneroso, bem como os que lhe advierem por qualquer título;

h) As quantias provenientes do reembolso de apoios financeiros concedidos no âmbito dos seus fins; e

i) Quaisquer outros que lhe sejam atribuídos por lei, contrato ou a qualquer outro título.

二零零八年五月二十九日於澳門

私人公證員 高美莉

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e oito. — A Notária, *Maria de Lurdes Costa*.

(是項刊登費用為 \$5,915.00)

(Custo desta publicação \$ 5 915,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU 證明書

CERTIFICADO

濠誠曲藝社

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零八年五月二十二日，存檔於本署之2008/ASS/M1檔案組內，編號為81號，有關修改之條文內容如下：

第三條——會址：1. 設於黑沙環長壽大馬路樂富新村樂民樓13樓T座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e dois de Maio de dois mil e oito. — A Ajudante, *Isabel Patrícia de Assis*.

(是項刊登費用為 \$304.00)

(Custo desta publicação \$ 304,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零零七年十二月三十一日
 (更正)

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	6,886,862.80	
- 外幣	6,708,165.42	
AMCM存款		
- 澳門元	3,364,400.70	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	3,967,753.00	
在外地之其他信用機構活期存款	28,023,052.15	
金,銀		
其他流動資產	4,988.00	
放款	143,692,587.41	
在本澳信用機構拆放	36,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	92,702,599.56	
股票,債券及股權	27,418,636.92	
承銷資金投資		
債務人	12,853,990.12	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		19,268,096.10
- 外幣		66,697,248.25
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		27,686,607.87
- 外幣		56,654,082.13
公共機構存款		27,230.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		96,397.84
債權人		831,397.57
各項負債		1,516,001.33
財務投資		
不動產	24,767,401.96	
設備	8,377,494.26	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	2,795,706.72	1,848,170.38
各項風險備用金		2,956,680.53
股本		180,000,000.00
法定儲備		8,766,000.00
自定儲備		
重估儲備		464,530.72
其他儲備		1,148,000.00
歷年營業結果		22,251,561.86
總收入		33,322,633.52
總支出	25,970,999.08	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	166,051,150.98	
保證及擔保付款(借方)	18,433,620.75	
信用狀(借方)	7,282,836.24	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		166,051,150.98
保證及擔保付款		18,433,620.75
信用狀		7,282,836.24
其他備查帳	2,611,079.55	2,611,079.55
總額	617,913,325.62	617,913,325.62

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO**Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2007**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	21,993,257.90	
- Moedas externas	64,147,693.92	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	51,565,343.59	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	25,011,118.19	
Depósitos à ordem no exterior	17,422,275.99	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,263,964,001.39	
Aplicações em instituições de crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,114,097,563.14	
Acções, obrigações e quotas	1,133,488,546.35	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	5,214,188.78	
Outras aplicações	471,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		198,569,110.07
- Moedas externas		1,341,210,415.16
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		523,334,798.98
- Moedas externas		2,493,483,326.51
Depósitos do Sector Público		282,065.00
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,287,245.97
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,253,140.60
Credores		24,452,250.55
Exigibilidades diversas		283,678.68
Participações financeiras		
Imóveis	44,130,459.76	
Equipamento	7,093,843.76	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	98,272,604.33	208,072,254.81
Provisões para riscos diversos		3,600,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		81,781,957.71
Resultados transitados de exercícios anteriores		301,378,368.38
Custos por natureza	297,721,933.54	
Proveitos por natureza		435,134,218.22
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	524,469,956.19	
Valores recebidos em caução	2,521,685,893.18	
Devedores por garantias e avales prestados	957,239,019.63	
Devedores por créditos abertos	38,749,375.61	
Credores por valores recebidos em depósito		524,469,956.19
Credores por valores recebidos para cobrança		2,521,685,893.18
Credores por valores recebidos em caução		957,239,019.63
Garantias e avales prestados		38,749,375.61
Créditos abertos		38,749,375.61
Outras contas extrapatrimoniais	3,808,040,990.17	3,808,040,990.17
TOTAIS	13,465,308,065.42	13,465,308,065.42

Presidente,
Guo ZhiHang

A Chefe da Contabilidade,
Lucia Cheang

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司
BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicação ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零七年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2007

澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	13,595,028.22		13,595,028.22
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	3,364,400.70		3,364,400.70
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,967,753.00		3,967,753.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	28,023,052.15		28,023,052.15
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	4,988.00		4,988.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	143,692,587.41	2,490,680.53	141,201,906.88
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	36,000,000.00		36,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	92,702,599.56		92,702,599.56
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	27,509,307.44	90,670.52	27,418,636.92
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	12,853,990.12		12,853,990.12
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	25,821,792.00	1,054,390.04	24,767,401.96
EQUIPAMENTO 設備	14,322,362.32	5,944,868.06	8,377,494.26
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,795,706.72		2,795,706.72
TOTAIS 總額	404,653,567.64	9,580,609.15	395,072,958.49

澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	85,965,344.35	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	84,340,690.00	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	27,230.00	170,333,264.35
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	96,397.84	
CREDORES 債權人	831,397.57	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,516,001.33	2,443,796.74
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,848,170.38
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		466,000.00
CAPITAL 股本	180,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	8,766,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	464,530.72	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,148,000.00	190,378,530.72
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	22,251,561.86	
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	7,351,634.44	29,603,196.30
TOTALS 總額		395,072,958.49

備註：“其他儲備”內包含按金融管理局第18/93-AMCM號公告規定而增撥澳門幣1,148,000.00之各項風險備用金；而“根據金融體系法律制度增撥備用金”內則包含因按上述規定於2006及2007年度備用金撥備而產生澳門幣385,000.00之差額。

Nota: Na «Outras Reservas» está incluída provisões genéricas de MOP 1 148 000,00 constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM; entretanto, na «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» está incluída um valor de MOP 385 000,00 correspondente à diferença entre as provisões genéricas constituídas em 2006 e 2007.

澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	166,051,150.98
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	18,433,620.75
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	7,282,836.24
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,611,079.55

二零零七年營業結果演算
 Demonstração de resultados do exercício de 2007
 營業賬目
 Conta de exploração

澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	5,227,258.21	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	21,910,226.65
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,656,169.43
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	205,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,716,009.38
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,706,721.47	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	4,622,763.73
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,737,510.93
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,066,152.34	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,942,417.56		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	44,307.81		
IMPOSTOS 稅項	314,475.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	12,701.70		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,406,977.66		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	378,621.33		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	7,338,047.04		
TOTAL 總額	32,642,680.12	TOTAL 總額	32,642,680.12

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	7,338,047.04
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	163,953.40
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	535,366.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	-385,000.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	7,351,634.44		
TOTAL	7,502,000.44	TOTAL	7,502,000.44
總額		總額	

董事會成員
O Administrador,

Chan Tat Kong

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

Lio Kuok Keong

二零零八年三月十七日於澳門

Macau, aos 17 de Março de 2008.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

業務報告之概要

截至二零零七年十二月三十一日止年度

董事會欣然報告截至二零零七年十二月三十一日止年度，本行錄得股東應佔溢利澳門幣7,351,634。去年，澳門經濟發展以博彩及旅遊業一枝獨秀，業出現嚴重人才短缺，人手流失增加，引致服務業界人事費用及其他經營成本上升。受此因素影響，本行的營業費用因而增加。儘管本年度證券業務收益顯著上升，惟貸款息差因同業競爭激烈而收窄。

雖然全球經濟情況在去年第四季轉趨不穩定，但2007年對澳門來說仍是極其暢旺的一年，澳門的失業率由上年3.7%下降至2.9%。本地生產總值實質上升超過30%，在中國政府持續其內地居民個人旅遊之政策下，外遊內地居民上升，2007年澳門全年入境旅客總數創下27,000,000人次的新記錄，進而推動旅遊及相關的服務行業，酒店入住率維持增長，而樓價亦因實質入住需求而調升，預計來年旅遊及博彩業發展餘勢未減，更多的大型酒店和博彩娛樂場在2008-2009年亦會相繼落成。在港珠澳大橋的項目落實，其他樓宇陸續落成，地產市道仍會繼續活躍，按揭業務也將會持續暢旺，銀行業將因而受惠。

展望2008年，本行對澳門發展前景充滿信心，我們會致力發展新產品，並且不斷致力擴闊客源，加強現有客戶關係，繼續優化工序及管理系統以提高效率及服務質素之餘，加強金融風險管理，增強競爭力，並以穩健經營，積極進取，為本行未來的發展打好基礎。

董事會主席

李聯偉

二零零八年三月二十八日

**Síntese do relatório de actividade
para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2007**

O Conselho de Administração tem o grande prazer de levar ao conhecimento público o Relatório das Actividades com data de 31 de Dezembro de 2007, inclusivé. No ano em análise, o valor do lucro a que os accionistas têm direito, foi apurado em MOP 7 351 634,00. O ano de 2007 foi dado por findo com os seguintes resultados de balanço: Primazia dos sectores de turismo e de jogos de fortuna ou azar no processo de desenvolvimento económico de Macau; Verificação da falta e escassez dos trabalhadores qualificados no sector de serviços e aumento de fuga de mão-de-obra, de que resultou a inevitável subida de custos de exploração do Banco. Apesar de ter sido registado um aumento significativo do rendimento proveniente do serviço de títulos, a diferença de juros resultante de empréstimos foi reduzida devido à forte concorrência entre as diversas instituições bancárias.

No 4.º trimestre do ano passado, verificou-se a tendência para a instabilidade da economia mundial. Ainda assim, o ano de 2007 foi considerado o mais próspero em Macau. De 2006 a 2007, a taxa de desemprego em Macau desceu de 3,7% para 2,9%. O valor de Produto Bruto Interno ultrapassou os 30%. Graças ao prosseguimento da política de concessão de vistos individuais aos cidadãos chineses, tem-se vindo a registar um crescente aumento do número de turistas oriundos da China continental. No ano de 2007, foi conseguido um novo recorde do número de turistas que passaram por Macau, sendo os mesmos calculados em 27 milhões, facto este foi considerado como factor impulsivo do turismo local e dos respectivos sectores a ele ligados. A taxa de ocupação dos hotéis mantém-se em crescimento, assim como o preço dos imóveis devido à efectiva procura de casa de habitação. Prevê-se que se prolongará no próximo ano o desenvolvimento dos sectores de turismo e de jogos de fortuna ou azar. Ainda nos anos de 2008 e 2009, irão entrar sucessivamente em funcionamento novos hotéis e casinos de grande dimensão. A concretização do projecto da ponte de ligação entre Hong Kong, Zhuhai e Macau e a conclusão sucessiva de obras dos edifícios ora em construção, contribuirão para o contínuo crescimento do mercado dos imóveis, favorecendo, desta maneira, o constante desenvolvimento das operações de hipotecas, o que acabará por beneficiar o sector bancário.

Olhando para o ano de 2008, este Banco tem plena confiança no futuro desenvolvimento de Macau. Iremos concentrar o nosso melhor esforço para criar novos produtos, sem descuidar, ao mesmo tempo, de procurar mais fontes de clientes e de intensificar o relacionamento entre este Banco e os seus actuais clientes. Continuaremos a otimizar o procedimento de trabalho e o sistema de gestão, além de elevar a eficiência e qualidade de serviço prestado e a prestar. Iremos consolidar a gestão de risco financeiro e faremos tudo quanto possível para melhorar a prestação de serviços aos clientes. Procuraremos aumentar a nossa competitividade e asseguraremos o exercício de exploração com uma atitude firme, saudável, positiva e agressiva, no intuito de consolidar a base de futuro desenvolvimento deste Banco.

28 de Março de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lee Luen Wai, John*.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

Winwise Holdings Ltd. (於香港成立)

Discovery Planet Ltd. (於香港成立)

公司機構據位人

股東大會

主席：Albert Saychuan Cheok

秘書：侯達光

監事會

主席：陳念良

成員：崔世昌

梁乃洲

董事局

董事長：李聯偉

董事：陳達港

何文

執行委員會

主席：陳達港

委員：何文

李聯偉

二零零八年三月十七日於澳門

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Accionistas qualificados:

Winwise Holdings Ltd. (Constituída em Hong Kong)

Discovery Planet Ltd. (Constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral

Presidente : Albert Saychuan Cheok

Secretário : Hau Tat Kwong, Andrew

Conselho Fiscal

Presidente : Chan Nim Leung, Leon

Vogal : Chui Sai Cheong

Leung Nai Chau, Jesse

Conselho de Administração

Presidente : Lee Luen Wai, John

Administrador : Chan Tat Kong

Ho Man

Comissão Executiva

Presidente : Chan Tat Kong

Vogal : Ho Man

Lee Luen Wai, John

Macau, aos 17 de Março de 2008.

監事會意見書

監事會於二零零七年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零零八年三月十七日

監事會主席

Parecer do Conselho Fiscal de 2007

Durante 2007, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2007 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do Conselho Fiscal

17 de Março de 2008.

外部核數師意見書之概要

致澳門華人銀行股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照《國際審計準則》及根據澳門特別行政區第23/2004號行政法規核准的《核數準則》和由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核澳門華人銀行股份有限公司截至二零零七年十二月三十一日止按照國際財務報告準則編制之年度財務報表，並已於二零零八年三月十七日就該份財務報表發表了無保留意見的核數報告。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較，編制財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符，除根據《金融體系法律制度》回撥的備用金總額澳門幣三十八萬五千元已直接在本年度之損益計算表中反映。而根據國際財務報告準則就《金融體系法律制度》之備用金，於二零零七年十二月三十一日，已預留溢利澳門幣一百一十四萬八千元作監管儲備。

安永會計師事務所

二零零八年三月十七日於澳門

A todos os sócios do

Banco Chinês de Macau, S.A.

(Sociedade anónima constituída e registada em Macau)

Em conformidade com «Normas de Internacionais de Auditoria» e «Normas de Auditoria» aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2004 da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com «Normas Técnicas de Auditoria» aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, este auditor deu por concluídos os trabalhos de verificação do Relatório Anual de Contas do Banco Chinês de Macau, S.A. com data finda a 31 de Dezembro de 2007, tendo o mesmo sido elaborado de acordo com as normas internacionais de relatório de contas. Outrossim, no dia 17 de Março de 2008, foi pronunciado, sem reserva, o parecer sobre o resultado de verificação de contas.

Este auditor fez confrontar o extracto do Relatório de Contas em anexo com o já verificado Relatório de Contas a que se refere no ponto anterior. No seu entender, cabe aos administradores desse Banco a responsabilidade de elaboração do extracto do Relatório de Contas.

No parecer deste auditor, o extracto do Relatório de Contas em anexo está conforme ao Relatório de Contas que acabou de ser verificado, à excepção das provisões no valor global de trezentas oitenta e cinco mil patacas, reforçadas de acordo com o «Regime Jurídico de Sistema Financeiro», as quais já foram directamente descontadas no Mapa de Perdas e Ganhos do corrente ano. Em cumprimento das normas internacionais de relatório das contas na parte que toca às provisões previstas no «Regime Jurídico de Sistema Financeiro», foi reservado no dia 31 de Dezembro de 2007 o lucro no valor de um milhão cento quarenta e oito mil patacas para constituição de reserva de controlo.

Macau, aos 17 de Março de 2008.

Ernst & Young, Auditores.

(是項刊登費用為 \$14,480.00)
(Custo desta publicação \$ 14 480,00)

澳門商業銀行股份有限公司
BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

資產負債表於二零零七年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2007

Valores em patacas 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	79,210,160.97		79,210,160.97
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	143,511,503.54		143,511,503.54
VALORES A COBRAR			
應收賬項	151,729,361.77		151,729,361.77
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	13,023,414.69		13,023,414.69
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	39,598,340.57		39,598,340.57
OURO E PRATA			
金、銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	909,400.63		909,400.63
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	5,496,045,467.60	7,444,016.19	5,488,601,451.41
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	1,242,000,000.00		1,242,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	2,438,670,645.00		2,438,670,645.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	786,391,412.42	81,264,921.50	705,126,490.92
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人	153,640.00		153,640.00
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	3,062,528.00		3,062,528.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	11,482,156.94		11,482,156.94
IMÓVEIS			
不動產	84,542,675.41	19,501,227.07	65,041,448.34
EQUIPAMENTO			
設備	74,569,464.44	64,199,574.63	10,369,889.81
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	24,703,710.24	20,929,404.72	3,774,305.52
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	58,093,806.14	48,389,006.63	9,704,799.51
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	125,040.00		125,040.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,261,594.15		1,261,594.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	98,661,458.82		98,661,458.82
TOTAIS 總額	10,747,745,781.33	241,728,150.74	10,506,017,630.59

Valores em patacas 澳門元

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,715,617,928.11	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	5,200,335,476.34	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,511,865,798.57	9,427,819,203.02
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	17,938,349.97	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	138,306,945.49	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	23,421,939.99	
CREDORES 債權人	66,695.76	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	22,501,284.35	202,235,215.56
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		98,192,874.57
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		61,378,613.05
CAPITAL 股本	225,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	144,228,537.07	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	50,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	230,253,994.96	649,482,532.03
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		66,909,192.36
TOTAIS 總額		10,506,017,630.59

Valores em patacas 澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	468,999,497.08
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	39,215,916.12
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	11,008,498,520.24
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	552,310,549.55
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	144,076,997.14
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	960,731,707.51
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	954,334,447.15
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	10,346,938,277.54
	24,475,105,912.33

二零零七年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2007

營業賬目
Conta de exploração

Valores em patacas 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	373,721,691.90	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	567,414,279.54
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	12,632,241.58
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	7,540,135.60	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	46,857,772.75
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	62,713,550.67	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	41,810,369.79
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	6,957,550.63	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	5,646,418.95
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,691,025.70	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	5,608,827.57
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,960,764.59	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	38,306,883.20		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,330,845.34		
IMPOSTOS 稅項	1,198,103.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	129,330.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,534,833.99		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	94,949,624.76		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	67,935,570.80		
TOTAIS 總額	679,969,910.18	TOTAIS 總額	679,969,910.18

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Valores em patacas 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	67,935,570.80
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	2,767,829.01	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	5,136,820.82
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	312,391.33	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	3,711,382.14
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	9,562,190.07	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	2,767,829.01
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	66,909,192.36		
TOTAIS 總額	79,551,602.77	TOTAIS 總額	79,551,602.77

代董事會
會計審核
O Director da Contabilidade,
António Candeias Castilho Modesto

代董事會
Pelo Conselho de Administração,
Lung-Man Chiu (John Chiu)
Chan Sou Chao, Kenneth
António Candeias Castilho Modesto

澳門商業銀行**二零零七年度業務概覽**

澳門經濟維持強勁表現並於二零零七年以高速增長。實質境內生產總值增長了百分之二十七點三，明顯地較二零零六年的百分之十七增長為高。與博彩業有相當程度關連的個人投資、服務出口〔旅遊和其他相關行業〕及保持高企的個人消費繼續成為主要的增長動力。

旅客大量湧入，較二零零六年錄得百分之二十二點七的增幅，並由於其對零售業的直接衝擊，成為另一刺激本地經濟增長的主要動力。本地物業市場繼續蓬勃，而失業率更於二零零七年年底跌至百分之三以下。

在強勁的本地環境下，澳門商業銀行在二零零七年擴張業務並於營運利潤取得佳績。

總資產淨值較二零零六年增長了百分之七點五，主要受信貸業務較二零零六年增長了百分之十八點三所推動。另一方面，客戶存款則在年內溫和地增長了百分之五點五。因此，貸存比率由二零零六年年底的百分之五十二上調至百分之五十八點三。

本行在二零零七年的營運表現更為強勁，撥備和稅前營運收益達澳門幣一億六千二百九十萬元，較二零零六年的澳門幣一億三千八百三十萬元，增加了百分之十七點八。

隨著二零零七年下半年全球信貸危機及金融市場波動，本行部份結構性投資工具的價值下跌，令本行認為必須為這些投資作虧損撥備。因此，本行的年度淨收益為澳門幣六千六百九十萬元。

為了可受惠於澳門的持續發展，擴展和改善本行提供的服務和產品質素，本行致力於一個以改良分行網絡為目標的分行升格計劃。同時，在母公司的支援下，本行繼續改善業務運作程序和系統，藉以提高營運效率，並符合日益嚴謹的監管需求。

展望未來，儘管全球金融市場和全球經濟不明朗，本行認為澳門經濟在來年仍可維持其一貫的增長步伐，本行確信在大體情況下必能進一步擴展核心銀行業務和有關的金融服務，為客戶提供更優質的服務和為股東們帶來更高的利潤。

Síntese do relatório de actividade em 2007

A economia de Macau manteve o acentuado ritmo de actividade dos últimos anos, tendo crescido 27,3% em termos reais em 2007, bastante acima dos 17,0% atingidos em 2006. O investimento privado, ainda largamente associado à expansão da indústria do jogo, a exportação de serviços (turismo e outros sectores com ele relacionados) e o dinamismo do consumo local continuaram a ser os principais factores do crescimento verificado.

O afluxo de turistas, tendo registado um crescimento de 22,7% em comparação com 2006, constituiu outros dos principais estímulos para a economia em geral em resultado do seu impacto directo no comércio a retalho local. O Mercado imobiliário continuou activo enquanto a taxa de desemprego se quedava abaixo dos 3% no final do ano de 2007.

Num ambiente robusto como o descrito, o Banco Comercial de Macau («BCM») teve oportunidade de expandir os seus volumes de negócios e melhorar os resultados operacionais em 2007.

Os activos líquidos totais do Banco aumentaram 7,5% quando comparados com os níveis atingidos em finais de 2006 em resultado do crescimento do crédito concedido a clientes, o qual aumentou 18,3% em relação a 2006. Os depósitos de clientes subiram, por seu turno, a um ritmo mais moderado de 5,5% durante o ano. Em consequência, o rácio crédito/depósitos passou de 52,0% em finais de 2006 para 58,3% em finais de 2007.

O desempenho operacional do BCM foi igualmente satisfatório, com os resultados de exploração antes de provisões e impostos sobre lucros a atingirem os 162,9 milhões de patacas em 2007, contra 138,3 milhões em 2006, ou seja, um aumento de 17,8%.

Verificou-se, em consequência da crise de crédito global e da volatilidade dos mercados financeiros mundiais a que se assistiu na segunda metade do ano, que alguns investimentos em instrumentos financeiros estruturados diminuíram de valor, o que levou o Banco a considerar apropriada a constituição de provisões. Da constituição dessas provisões resultou um resultado líquido de 66,9 milhões de patacas em 2007.

No sentido de acompanhar o progresso de Macau e aumentar e melhorar a gama de produtos e serviços oferecidos aos clientes, o BCM deu início a um plano de racionalização e modernização da sua rede de balcões. Ao mesmo tempo, com o suporte da empresa-mãe, o Banco continuou a aperfeiçoar os seus procedimentos e sistemas no sentido de aumentar a sua eficiência operacional e poder responder mais eficazmente às cada vez mais complexas exigências estatutárias.

Em termos de futuro, e não obstante as incertezas quanto à evolução da economia e do sistema financeiro globais, o Banco é de opinião de que a economia de Macau continuará forte nos anos vindouros. Neste contexto, o BCM está confiante em poder aumentar os seus volumes de negócios e de outros serviços financeiros, melhorando os serviços prestados aos seus clientes e remunerando adequadamente os seus accionistas.

澳門商業銀行監事會報告及意見**致各位澳門商業銀行股東：**

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零零七年財務報表和利潤分配建議發表意見。

本行於二零零七年十二月三十一日之財務報表，為首份符合根據澳門特別行政區政府於二零零五年十二月九日頒佈第25/2005號行政法規自二零零七年一月一日起強制通用之“澳門會計準則”年度財務報表。

監事會審核了本行在二零零七年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了董事會在年內編制及本行定期交予澳門金融管理局之帳目資料，及進行了一切本監事會認為必須的工序，包括審核本行內部稽查部之報告及獨立核數師之報告和意見。

本會審核了由羅兵咸會計師樓於二零零八年二月二十七日編制的報告，此報告對本行於二零零七年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

(一) 本行於二零零七年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本行公司章程之有關規條；

(二) 本行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估計標準，及運用本行會計準則過程中所作之判定，均符合本行之實際情況；

(三) 本行於二零零七年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表毋須任何修訂。

意見

本會認為本行於二零零七年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之利潤分配建議，應於二零零八年三月二十八日舉行之股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reisinho, Fernando Manuel (主席)

Anderson, Roderick Stuart (會員)

Yuen Leung Kui Kenneth (會員)

二零零八年三月二十日於澳門

Relatório e parecer do Conselho Fiscal

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S. A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S. A. («BCM»), o Conselho Fiscal do BCM emite o relatório sobre o seu acompanhamento da actividade do Banco, assim como a sua opinião sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007.

Os documentos de relato financeiro para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2007, são os primeiros preparados em conformidade com as Normas de Relato Financeiro de Macau, as quais entraram em vigor em 1 de Janeiro de 2007, tendo por base o Regulamento Administrativo n.º 25/2005, de 9 de Dezembro de 2005.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2007. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária e Cambial de Macau («AMCM»), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame do relatório e da opinião dos auditores externos do Banco.

Analisámos o relatório e a opinião emitida pela firma de auditores Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers datado de 27 de Fevereiro de 2008, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2007.

Obtivémos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro 2007 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do Banco;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2007, assim como a sua proposta de afectação dos resultados, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 28 de Março 2008.

Macau, aos 20 de Março de 2008.

O Conselho Fiscal

Presidente e Auditor Registado (0186): da Conceição Reinho, Fernando Manuel

Vogal: Anderson, Roderick Stuart

Vogal: Yuen Leung Kui Kenneth

Instituições em o banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios
持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

NOME DAS INSTITUIÇÕES	PERCENTAGEM		
機構名稱	百分率		
Nenhuma	-		
無			
ACCIONISTAS QUALIFICADOS			
主要股東			
NOME DO ACCIONISTA	NÚMERO DE ACÇÕES	PERCENTAGEM	
股東名稱	持股量	百分率	
Dah Sing Bank, Limited	702,000	78%	
大新銀行有限公司			
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%	
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%	
ÓRGÃOS SOCIAIS			
領導機構			
MESA DA ASSEMBLEIA GERAL			
股東大會執行委員會			
Leonel Alberto Alves	歐安利	Presidente	主席
Liu Chak Wan	廖澤雲	Secretário	秘書
Ma Iao Lai	馬有禮	Secretário	秘書
CONSELHO FISCAL			
監事會			
Pedro João Reis de Matos Silva	Presidente	主席	(a)

José Rodrigues de Jesus	Vogal	監事	(a)
Fernando Manuel da Conceição Reisinho	Vogal	監事	(b)
Anderson, Roderick Stuart	Vogal	監事	(c)
Yuen Leung Kui Kenneth	Vogal	監事	(c)
(a) Cessou funções em 29/3/2007	於二零零七年三月二十九日終止職務		
(b) Nomeado presidente em 29/3/2007	於二零零七年三月二十九日被委任為主席		
(c) Nomeado em 29/3/2007	於二零零七年三月二十九日被委任		

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

董事會

David Shou-Yeh Wong	Presidente	主席	
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	Membro	成員	
Gary Pak-Ling Wang	Membro	成員	
Harold Tsu-Hing Wong	Membro	成員	
Lung-Man Chiu (John Chiu)	Membro	成員	
Leonel Leonardo Guerreiro da Costa	Membro	成員	(a)
Kenneth Chan Sou Chao	Membro	成員	
António Candeias Castilho Modesto	Membro	成員	(b)
(a) Aposentado a partir de 29/3/2007	於二零零七年三月二十九日退休		
(b) Nomeado em 29/3/2007	於二零零七年三月二十九日被委任		

外部核數師意見書之概要

致澳門商業銀行股份有限公司全體股東 (於澳門註冊成立之股份有限公司)

澳門商業銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零零七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了 貴銀行截至二零零七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零八年二月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

Kenneth Patrick Chung
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

二零零八年五月八日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.
(Sociedade anónima constituída em Macau)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S. A. («o Banco») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2007 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pela Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 27 de Fevereiro de 2008.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2007, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Kenneth Patrick Chung
Auditor de Contas
Lowe Bingham & Mathews — PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 8 de Maio de 2008.

(是項刊登費用為 \$16,989.00)
(Custo desta publicação \$ 16 989,00)

大豐銀行有限公司
BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.
資產負債表於二零零七年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2007

澳門元MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	352,325,547.25		352,325,547.25
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	461,891,340.75		461,891,340.75
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	257,640,523.88		257,640,523.88
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	30,094,445.15		30,094,445.15
OURO E PRATA 金,銀	794,346.30		794,346.30
OUTROS VALORES 其他流動資產	20,000.00		20,000.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	13,091,675,336.63	3,828,914.59	13,087,846,422.04
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	5,729,044,607.27		5,729,044,607.27
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	5,756,961,114.00		5,756,961,114.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	4,431,073,885.97	1,812,800.00	4,429,261,085.97
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	276,784,264.17		276,784,264.17
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	2,593,064,800.04		2,593,064,800.04
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	25,429,605.96		25,429,605.96
IMÓVEIS 不動產	593,025,962.94	110,190,245.92	482,835,717.02
EQUIPAMENTO 設備	362,625,936.72	317,758,305.32	44,867,631.40
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	534,212,093.69		534,212,093.69
TOTALS 總額	34,496,663,810.72	433,590,265.83	34,063,073,544.89

澳門元MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	9,982,145,919.80	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	774,551,455.36	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	18,426,842,199.26	29,183,539,574.42
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		303,630,209.94
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,737,971.02	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	462,438,821.92	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	125,021,574.42	
CREDORES 債權人	74,158,268.65	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	309,837,489.33	973,194,125.34
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		228,704,954.25
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		223,935,894.42
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	650,050,000.00	
RESERVA ESTATUTARIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	853,050,000.00	2,503,100,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	68,154,619.09	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	578,814,167.43	646,968,786.52
TOTAIS 總額		34,063,073,544.89

澳門元MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	6,601,342,681.09
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	211,659,601.14
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	33,026,059,659.46
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,050,792,915.63
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	125,394,589.14
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	8,634,819.06
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,152,046,401.82
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,155,373,314.19
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,067,244,493.24

二零零七年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2007

營業賬目

Conta de exploração

澳門元MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	923,481,790.54	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,535,950,098.10
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	85,307,373.93
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,479,400.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	96,944,253.38
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	142,292,533.45	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	1,964,925.10
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	8,951,634.24	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	112,509,582.39
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	29,883,553.68	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	382,330.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	11,919,130.21	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	35,818,977.55		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,329,263.35		
IMPOSTOS 稅項	2,759,574.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	430,622.60		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	36,416,020.12		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(1,414,579.05)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	633,710,642.21		
TOTAIS 總額	1,833,058,562.90	TOTAIS 總額	1,833,058,562.90

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	633,710,642.21
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	10,373,470.82
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	11,230,054.40
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	76,500,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	578,814,167.43	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS 總額	655,314,167.43	TOTAIS 總額	655,314,167.43

總經理
O Gerente-Geral,

劉大國
Liu Daguo

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

鄭銘漢
Kong Meng Hon

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零零七年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告之概要

二零零七年，澳門社會穩定，經濟持續健康發展，銀行經營環境相對寬鬆，客觀因素保持利好，美國次按對澳門市場整體影響不大，但同業競爭依然激烈，美元及港幣利息下調，對銀行業的正常業務收入有所影響。

二零零七年本行各方面工作取得不同程度的進展，達到了預期的目標。客戶存款年末餘額較上年同期增加7億澳門元(下同)，增幅為2.4%；貸款年末餘額較上年同期大幅增加41.7億元，增幅為46.7%，叙做金額創歷年高峰；不良資產持續下降，信貸資產質素進一步優化；稅前盈利為6.55億元，由於二零零七年非經常性收益及準備金回撥金額減少1.27億元，以至盈利比去年稍微下降。但正常業務收入，在經營費用支出大幅攀升的壓力下，仍能在去年大幅增長之基礎上，錄得12.7%的增幅，再創出歷史新高。二零零七年，全行員工上下一心，團結一致，克服困難。本行在經營效益、業務拓展、資產質素、產品研發、規避風險等各方面均取得十分理想的進展。有此成果實有賴全行員工的共同努力及社會各界人士的長期支持愛戴。藉此，謹致以衷心感謝。

展望二零零八年，澳門營商環境逐步完善，將持續推動金融業向前發展，為銀行業帶來更大的發展機遇。面對充滿挑戰的環境，我們將繼續堅持依法經營，合規操作；以客戶為中心，以市場為導向的經營理念。大力推動資訊科技建設，更好為顧客服務，我們將會積極拓展業務，控制風險，特別要做好反洗黑錢的工作及加強電子銀行建設。為澳門的經濟增長、社會和諧共融，發揮動力和貢獻。

業績及分配

	(澳門元)
稅前溢利	655,314,167.43
稅項準備	76,500,000.00
稅後溢利	578,814,167.43
上年滾存	68,154,619.09
可供分配金額	646,968,786.52

董事會建議分配如下：

撥入儲備金	268,800,000.00
擬派股息	310,000,000.00
盈餘滾存	68,168,786.52
	<u>646,968,786.52</u>

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零零七年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行總行

何賢家族

主要機構

股東大會執行委員會：

主席：陳瓊

副主席：中國銀行

秘書：梁錦堃

董事會：

董事長：馮嘉鏊

副董事長：何厚鏗

常務董事：葉一新

何厚鏗

劉大國（二零零七年三月二十七日委任）

龍榮深

陸永根

董事：何厚炤（二零零七年四月二十一日因逝世停任）

蔡曉峰（二零零七年六月十八日離任）

何厚榮

傅日光

馬秀立

秘書：梁錦堃

監事會：

主席：何楚盈

委員：陳曉新（二零零七年六月一日離任）

王麗杰（二零零七年六月一日委任）

容永恩

董事長

馮嘉鏊

二零零八年二月二十六日

Relatório do Conselho de Administração

Este Conselho apresenta, a seguir, o relatório e o balanço em 31 de Dezembro de 2007 à apreciação dos accionistas.

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2007, Macau vive estabilidade social e franco progresso económico, gozando a banca de condições mais favoráveis ao exercício das suas actividades numa conjuntura assente em factores positivos do mercado, sem grande repercussão da crise de crédito imobiliário de alto risco («subprime») dos Estados Unidos. No entanto, a grande concorrência entre as instituições bancárias e a descida da taxa de juros do dólar americano e de Hong Kong foram factores negativos para a receita corrente dos Bancos no exercício das suas actividades.

No mesmo ano de 2007, o Banco registou progresso nas diversas variantes, tendo alcançado as metas estabelecidas. Em termos de depósitos recebidos, foi apurado, no fim do período, um crescimento de 700 milhões de patacas, ou seja mais 2,4% em comparação com igual período do ano anterior. Quanto aos créditos concedidos, foi registado um aumento de sempre: 4 170 milhões de patacas, ou seja, mais 46,7%. Os créditos mal parados têm diminuído, contribuindo para melhorar, ainda mais, os activos da carteira dos créditos. Os lucros apurados antes do imposto foram de 655 milhões de patacas, representando um ligeiro decréscimo face ao exercício anterior, decréscimo que foi devido à descida de 127 milhões de patacas em termos das receitas extraordinárias e de reposição de provisão para créditos mal parados no exercício de 2007. Porém, em termos das receitas provenientes das operações normais e não obstante a vertiginosa subida dos custos, foi registado o maior acréscimo de sempre: 12,7% em comparação com o exercício anterior em que houve também grande aumento nesta rubrica. No ano de 2007, o Banco alcançou progressos muito ideais quer em termos de resultados quer na expansão das actividades, qualidade dos activos, pesquisa e lançamento de novos produtos e controlo dos riscos das operações, graças à dedicação e empenho de todos os seus trabalhadores, unidos e solidários, e ao apoio que os clientes sempre nos têm dispensado, aos quais aproveitamos o ensejo para agradecer.

Perspectiva-se que, em 2008, as condições para exercício de actividades comerciais em Macau vão-se melhorando, impulsionando assim o desenvolvimento do sector financeiro e trazendo novas oportunidades para a indústria bancária. Não obstante os desafios à vista, persistimos, como sempre, nos princípios válidos no exercício das nossas actividades: ser cumpridor das leis, regulamentos e normas, e, tendo os clientes como centro de atenção, acompanhar sempre a evolução do mercado, elevar o rendimento da gestão, recorrer tecnologias informáticas mais avançadas na prestação de serviços aos clientes e expansão das actividades, controlo dos riscos e, especialmente, nos trabalhos de prevenção de branqueamento de capitais e melhoramento do serviço de banca electrónica, prosseguindo o nosso lema de bem servir e contribuindo para o desenvolvimento económico e harmonia social de Macau.

Resultado e distribuição

Lucro de exploração	MOP \$ 655 314 167,43
Dotações para imposto complementar	\$ 76 500 000,00
Resultado de exercício	\$ 578 814 167,43
Lucros relativos a exercícios anteriores	\$ 68 154 619,09
Total disponível	<u>MOP \$ 646 968 786,52</u>
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reservas	MOP \$ 268 800 000,00
Para dividendos	\$ 310 000 000,00
A transportar para o próximo ano	\$ 68 168 786,52
	<u>MOP \$ 646 968 786,52</u>

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do Livro dos Accionistas do Banco, os accionistas, detentores de participações superior a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2007 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais

Mesa da Assembleia Geral:

Presidente:	Chan King
Vice-Presidente:	Banco da China
Secretário:	Leong Kam Kuan

Conselho de Administração:

Presidente: Fung Ka York
Vice-Presidente: Howard H. H. Ho
Administradores Permanentes: Ye Yixin
Ho Hao Tong
Liu Daguo (nomeado em 27-03-2007)
Long Rongshen
Sio Ng Kan
Administradores: Ho Hao Chio (cessou funções em 21-04-2007, em virtude de falecimento)
Cai Xiaofeng (exonerado em 18-06-2007)
Ho Hao Veng
Fu Iat Kong
Ma Sao Lap
Secretário: Leong Kam Kuan

Conselho Fiscal:

Presidente: Ho Cho Ieng
Membros: Chen Xiaoxin (exonerado em 01-06-2007)
Wang Lijie (nomeado em 01-06-2007)
Iong Weng Ian

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ka York*.

Macau, aos 26 de Fevereiro de 2008.

監事會意見書

本銀行外部核數師羅兵咸永道會計師事務所審核賬冊完竣。董事會報告及經審核之財務報表已送交監事會並作出審閱。本會意見認為，銀行之賬目已清楚顯示銀行於二零零七年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果，董事會呈交之年度報告及財務報表適合在股東大會議決。

監事會主席

何楚盈

二零零八年三月十七日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Auditadas as contas do Banco pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers, estas e o relatório do Conselho de Administração foram analisados por este Conselho, o qual é de parecer que as contas demonstram a real situação financeira do Banco e o resultado em 31 de Dezembro de 2007, estando as mesmas e o relatório do Conselho de Administração em condições de ser submetidos à apreciação e deliberação da Assembleia Geral dos Accionistas.

A Presidente do Conselho Fiscal, *Ho Cho Ieng*.

Macau, aos 17 de Março de 2008.

本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：

德記置業有限公司 98.00%

大豐投資發展有限公司 76.66%

聯豐亨保險有限公司 38.10%

總經理

劉大國

二零零八年二月二十六日

Lista das empresas em cuja capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%

O Administrador, *Liu Daguo*.

26 de Fevereiro de 2008.

外部核數師意見書之概要

致：大豐銀行有限公司全體股東

(於澳門註冊成立的有限公司)

大豐銀行有限公司(「貴銀行」)截至二零零七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重大方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零八年二月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重大方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

二零零八年四月二十五日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

PARA OS ACCIONISTAS DO BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.

(constituído em Macau como sociedade de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Tai Fung, S.A.R.L. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2007 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 26 de Fevereiro de 2008.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2007, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 25 de Abril de 2008.

(是項刊登費用為 \$17,016.00)
(Custo desta publicação \$ 17 016,00)

澳門國際機場專營股份有限公司
CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.
截至二零零七年十二月三十一日之損益表
Mapa de demonstração de resultados líquidos de 2007

(澳門元/ Em Patacas)

開 支 Custos			收 入 Proveitos		
分包 / Subcontratos	299,106,168.76				
第三者的供應及提供之勞務 / Fornecimentos e Serviços de Terceiros	28,295,416.68	327,401,585.44	勞務提供 / Prestações de Serviços		388,819,736.90
人事費用 / Despesas c/o Pessoal	36,610,794.40		次要收入 / Receitas Suplementares		212,304,581.76
財務費用 / Despesas Financeiras	71,094,283.07				
其他費用 / Outras Despesas e Encargos	186,788.30	107,891,865.77	本期財務收入 / Receitas Financeiras Correntes	2,254,083.49	
攤折及重置 / Amortiz.E Reint. do Exercício		219,958,505.04	投資收入 / Receitas de Aplicações Financeiras	14,397,538.59	16,651,622.08
投資撥備 / Provisões p/Imobilizações Financeiras		3,000,000.00			
(A) 本期成本 / Custos Correntes		658,251,956.25	(B) 本期收入 / Proveitos Correntes		617,775,940.74
本年度非經常性虧損 / Perdas Ext. do Exercício		4,273,615.40	本年度非經常性收入 / Ganhos Ext.do Exercício		610,781.05
本年度營業虧損 / Resultados Líquidos		(44,138,849.86)			
總 額 / Total		618,386,721.79	總 額 / Total		618,386,721.79
本年營業結果 / Resultados Correntes do Exercício	(40,476,015.51)				

截至二零零七年十二月三十一日之資產負債表
Balanço analítico em 31 de Dezembro de 2007

(澳門元/ Em Patacas)

資 產 Activo	資產面值 Activo Bruto	撥備及攤折 Pro. Amor. e Reinteg	資產淨值 Activo Líquido	負債及資本 Passivo e Situação	負債及資本淨值 Activo Líquido
流動資產 / Disponibilidades	432,815,946.61	0.00	432,815,946.61	流動負債 / Débitos a Curto Prazo	661,263,516.61
定期存款(已抵押部分) / Depósito prometido	632,431.70	0.00	632,431.70	中期及長期負債 Débitos a Médio e Longo Prazo	3,062,425,719.28
應收帳款 / Créditos a Curto Prazo	116,866,073.21	270,958.57	116,595,114.64	預收收益 / Receitas Antecipadas	22,051,512.19
投資 / Imobilizações Financeiras	125,191,000.00	46,119,916.29	79,071,083.71	負債總額 / Total do Passivo	3,745,740,748.08
固定資產 / Imobilizações Corpóreas	8,942,165,021.28	2,528,229,912.29	6,413,935,108.99	股本 / Capital Social	4,033,442,900.00
未完成資產 / Imobilizações em Curso	14,738,949.80	0.00	14,738,949.80	儲備 / Reservas	(669,770,986.17)
其他資產 / Outros Imobilizações	3,125,445.00	0.00	3,125,445.00	營業結果 / Resultados Líquidos	(44,138,849.86)
文具印刷品耗用物料 / Materias - Escritório	184,834.46	0.00	184,834.46	資本淨值 / Total da Sit. Líquida	3,319,533,063.97
預支成本 / Custos Antecipados	4,174,897.14	0.00	4,174,897.14	負債及資本淨值 Total do Passivo e da Situação Líquidos	7,065,273,812.05
資產總額 Total do Activo	9,639,894,599.20	2,574,620,787.15	7,065,273,812.05		
董 事 局 / O Conselho de Administração					
主席 / Presidente :	鄧軍博士 / Dr. Deng Jun				
副主席 / Vice-Presidente :	何鴻燊博士 / Dr. Stanley, Ho Hung Sun				
成員 / Vogais :	吳福先生 / Mr. Ng Fok, 羅永明先生 / Mr. Huen Wing Ming, Patrick, 劉蘇寧女士 / Ms. Liu Suning, 黃振東先生 / Mr. Wong Chan Tong, 艾衛立博士 / Dr. Carlos Fernando de Abreu Ávila, 莫何婉穎女士 / Madam Mok Ho Yuen Wing, 羅定邦先生 / Mr. António José Castanheira Lourenço				
財務暨行政部總監 / O Director Financeiro e Administrativo	鄭淑群女士 / Ms. Cheang Sok Kuan				

二零零七年度業務簡報

經貿全球化與市場一體化是當今環球經濟發展不可逆轉的趨勢，大環境的變化影響著商業競爭的條件與格局，我們相信只有那些擁有“制定合適策略”，“高效執行力”和“快速回應社會與市場變化”等優秀基因的組織方能爭取存活與持續發展的機會。

作為本地區主要的基礎建設和重要的對外門戶，自1995年澳門國際機場落成啟用以來我們就克盡己任發揮著配合地區經濟發展和促進區域融合的作用。“機場營運”是天生的一門高度國際化的事業，加上自2002年本地博彩娛樂市場開放，讓僅有53萬人口及28.6平方公里狹小內需規模的澳門市場更進一步被推向國際經貿舞台，而澳門國際機場在迎來新機遇的同時亦在所難免地面對著日益嚴峻的全球性競爭。

安全、效率與效益是澳門國際機場的核心價值！在這前提下，如何能在競爭激烈的國際民航市場裡同時兼顧股東利益、員工發展前景及社會責任，將會是一項複雜且責任重大的任務！對此，澳門國際機場組建了一支既熟悉本區域經濟運作並兼具國際經驗與視野的專業經營管理團隊；同時，我們亦積極地與價值鏈上所有伙伴加強溝通合作並得到了他們的大力支持與配合！本人在這裡與各位分享我們的喜悅——公司已於2007年如期完成了既定的2003-2007五年戰略發展計劃。此外我們的努力亦再次獲得了國際社會的認同和肯定——澳門國際機場榮獲亞洲貨運及供應鏈大獎組織頒發（The Asian Freight & Supply Chain Awards）2007年度“亞洲最具潛質貨運機場”獎，亦榮獲全球貨運界權威雜誌《Air Cargo World》頒發2007年度“全球航空貨運卓越獎”。此外，以客運量統計，澳門國際機場成為全中國（含兩個特別行政區）150個機場當中的20個大機場之一。

澳門國際機場的業務於2007獲得了令人振奮的成績：2007年機場客運處理量突破500萬水平，達到5,498,878人次，同比上升10.5%；貨運處理量18萬噸，超出了現有設施設計能力；航班升降量增長4.6%，達到53,386架次。此外去年再有多5家航空公司包括東方航空，中國國際航空，東星航空，宿霧太平洋航空及馬來西亞航空等國內外知名航空公司加入我們的大家庭，結合原有的10家航空公司，為本地區建立起33條聯繫內地、區域以致國際一些主要城市的客、貨運空中橋樑。同期，機場經營績效也攀上了一個新的台階，2007年公司的折舊財務及稅前營運利潤（EBITDA）達二億四千六百九十萬澳門元，同比增長10.6%，而機場整體營運收益突破二十六億澳門元，同比增長11.28%。

澳門國際機場通過直接，間接及引伸效應，不單止為機場及民航相關行業帶來了可觀的效益，同時亦為本地區旅遊服務貿易行業帶來了大量的消費旅客。至於在發揮澳門與區域及世界連接的橋樑功能上，於去年我們一如既往主動積極地跨出了28.6平方公里的界限，在中央及特區政府的全力支持下，參與了由ACI（國際機場協會），EAAA（東亞機場聯盟）及RDG（航線發線集團）等國際性機構主辦的區域性及全球性活動，並與加拿大溫尼伯機場締結伙伴合作關係，以及在澳門組織了大型的第二屆中葡機場合作論壇等，透過各類目標平台與來自各地的重要伙伴交流合作，推廣澳門。在此值得一提的是於2007年6月“珠三角機場合作論壇”的誕生，並在澳門設立常設秘書處，這標誌著珠三角5大機場將會進一步緊密合作，共同發展，以及澳門國際機場在這區域裡蓬勃發展的民航產業當中所擔當的關鍵角色。

機遇與挑戰並存是經濟發展軌跡的定律——微型經濟體相對有限的資源，適度及適時推出的經濟發展公共政策，日益激烈的區域競爭等，種種機場營運環境的外部因素將牽動著澳門國際機場的前進步伐。然而我們深信通過制定合適的公司發展策略，培育具高效執行力的快樂團隊，建立完善的營運監管制度，利用資訊科技手段，結合價值鏈上海內外各伙伴的力量，以及平衡經濟利益和社會責任等各項工作，澳門國際機場定可掌握快速變化的本地區經濟和社會發展，完成股東、同事、以及社會所交付給我們的任務。

鄧軍

董事會主席

二零零八年三月於澳門

Relatório sucinto sobre as actividades desenvolvidas em 2007

A globalização e a integração dos mercados são uma tendência irreversível na economia de hoje em dia. As significativas mudanças verificadas na envolvente global afectam as condições de concorrência e os padrões comerciais em toda a parte. Acreditamos que só os empreendedores com «Estratégia adequada», «Eficiente capacidade de implementação» e «Rápida resposta à mudança estrutural da comunidade e do mercado» como génesis da excelência organizacional poderão sobreviver e capturar as oportunidades dum desenvolvimento sustentável.

O Aeroporto Internacional de Macau (AIM), desde a inauguração em Novembro de 1995, tem sido uma importante infra-estrutura e porta de acesso à cidade. Colocamos o nosso maior esforço na facilitação do desenvolvimento económico local e na promoção da integração regional. A exploração de aeroportos é um negócio altamente internacionalizado e, desde a desregulamentação do mercado local do jogo em 2002, a pequena cidade de Macau com uma área de apenas 28,6 Km² e uma população de 530 000 habitantes, deu um passo enorme no mercado internacional. O Aeroporto Internacional de Macau tem agora que enfrentar não só as oportunidades comerciais emergentes, mas também acrescida competição global.

«A segurança, a eficácia e a eficiência» são os princípios fundamentais do Aeroporto Internacional de Macau! Sob esta premissa, de que modo poderemos competir no mercado global de aviação e, ao mesmo tempo, equilibrar os interesses dos nossos parceiros com a nossa inerente responsabilidade social? Esta será uma tarefa muito complexa, mas importante! Neste aspecto, estamos orgulhosos de ter uma equipa de profissionais com profunda experiência, familiarizados com as economias regionais e com visão global. Nós esforçamo-nos por reforçar a comunicação com os nossos parceiros na cadeia de valor e conquistar o forte apoio e colaboração dos mesmos! Queremos também partilhar com todos vós a nossa alegria — O Plano Estratégico da CAM para 2003-2007, foi concretizado de acordo com o calendário de 2007 e os resultados alcançados foram reconhecidos internacionalmente — O AIM foi galardeado com o «Melhor Aeroporto Emergente (Ásia) 2007» e com a «Air Cargo Excellence Award 2007». Além disso, somos um dos 20 maiores aeroportos, em termos de volume de passageiros entre os 150 aeroportos da China e das duas Regiões de Administrativas Especiais.

O AIM teve um desempenho notável no ano transacto. Em 2007, o volume de passageiros do Aeroporto Internacional de Macau ultrapassou a fasquia dos 5 milhões, atingindo 5 498 878 passageiros, um aumento de 10,5% em comparação com o ano de 2006. A carga movimentada foi de 180 000 toneladas, ultrapassando a capacidade projectada para o respectivo Terminal. Foram atingidos os 53 386 movimentos de aeronaves, representando um aumento de 4,6%. Para além disso, houve cinco novas companhias que iniciaram actividade no AIM no ano passado, incluindo a China Eastern Airlines, Air China, Malaysia Airlines, East Star Airlines e Cebu Pacific Air, acrescendo às anteriormente existentes 10 companhias nacionais e estrangeiras, o que permitiu atingir um total de 33 rotas para passageiros e carga ligando Macau, a China e algumas outras grandes cidades do Mundo. No tocante a desempenho financeiro, foi pela primeira vez que as nossas

receitas totais alcançaram um novo nível. O resultado operacional (EBITDA) atingiu os 246,9 milhões de patacas, ou seja, um aumento de 10,6% em relação a 2006. Como resultado, o nosso deficit líquido foi reduzido para 44,1 milhões de patacas, uma diminuição de 30%. Congratulamo-nos também pelo facto da receita bruta total dos principais operadores do AIM ultrapassou os 2,67 mil milhões de patacas em 2007, ou seja, um aumento de 11,28 %, comparado com 2006.

De forma directa, indirecta ou por efeito induzido, o Aeroporto Internacional de Macau, não só trouxe benefícios substanciais para si e para as indústrias relacionadas com a aviação, como também atraiu um grande número de visitantes pertencentes ao segmento dos grandes consumidores que impulsionaram a economia local. No que se refere ao Aeroporto, como ponte que liga Macau ao mundo, é nossa convicção entusiástica que foi quebrada a limitação inerente à limitada área de apenas 28,6 Km² em que nos inserimos. Com o apoio total do Governo Central e da RAEM, participámos nas actividades regionais e mundiais realizadas pelas organizações internacionais como: ACI (Airport Council International), EAAA (East Asia Airport Alliance) e Routes Develop Group. Assinámos um acordo de geminação com o Aeroporto de Winnipeg do Canadá, organizámos um evento de grande dimensão — a 2.ª Conferência de Aeroportos da China e dos Países da Língua Portuguesa-Macau 2007, etc. Mediante uma grande variedade destas plataformas-alvo, intensificámos a cooperação com relevantes parceiros e promovemos mundialmente Macau. Aqui, vale a pena destacar que, em Junho do ano passado, foi criado em Macau um secretariado permanente para o «PRD Region Airports Cooperation Forum», o que indica que os 5 aeroportos da região vão ter uma maior cooperação e desenvolvimento, com o Aeroporto Internacional de Macau a ter um papel fundamental neste florescimento da indústria de aviação regional.

Existem em simultâneo oportunidades e desafios no caminho do desenvolvimento económico — microeconomias com relativa insuficiência de recursos, políticas públicas, crescente competitividade regional. Todo o tipo de factores externos às operações aeroportuárias que terão impactos no progresso do Aeroporto Internacional de Macau. Contudo, estamos confiantes em que por meio da formulação de estratégias apropriadas de desenvolvimento, consolidando uma equipa altamente profissional e criando mecanismos de avaliação e monitoria, através da melhor utilização das tecnologias de informação e ao mesmo tempo integrando os elementos da cultura histórica e única de Macau na experiência do nosso Aeroporto, com a integração das forças de todos os nossos parceiros na cadeia de valor e balanceando os interesses económicos e responsabilidade social, o AIM conseguirá crescer em paralelo com as rápidas mudanças económicas e desenvolvimento social, cumprindo a sua missão em benefício dos nossos accionistas, colegas e da comunidade que em nós depositou a sua confiança.

Macau, Março de 2008.

Deng Jun

Presidente do Conselho de Administração

監事會報告書

各位股東：

監事會根據澳門國際機場專營股份有限公司（以下簡稱“本公司”）之公司章程第27條規定及賦予的權力，與董事局一直保持著緊密的聯繫，監察本公司的管理和業務發展。

本監事會已分析及審閱董事局所提交之2007年度業務報告書，以及經畢馬威會計師事務所查核認證之資產負債表、損益表、股東權益變動表、現金流量表及其他帳目文件。

經本監事會審查後認為董事局的業務報告書和財務報表均能清楚說明本公司在過去一年的經營狀況及正確反映出截至2007年12月31日的財務狀況。有鑑於此，本監事會建議通過：

1. 2007年度會計帳目。
2. 董事局所提交的2007年度業務報告書。

澳門，2008年3月

監事會

劉國彬先生

狄連龍先生

蘇樹輝先生

Parecer do Conselho Fiscal

Senhores Accionistas,

O Conselho Fiscal procedeu ao acompanhamento da actividade da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., tendo mantido um estreito contacto com a Administração e dela recebido sempre o necessário apoio e os esclarecimentos julgados convenientes.

Da apreciação e análise dos documentos submetidos, pelo Conselho de Administração, a parecer nos termos da lei do artigo 27.º dos Estatutos da CAM, o Conselho Fiscal de CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. constata, serem os mesmos elucidativos da actuação da empresa ao longo do ano traduzindo correctamente a correspondente situação financeira em 31 de Dezembro de 2007.

O relatório submetido pelo Conselho de Administração complementa as contas e apresenta de forma clara a evolução e caracterização da actividade da CAM.

Assim, face ao exposto, somos de parecer:

1. Que merecem aprovação o balanço e a demonstração de resultados líquidos, respeitantes ao exercício de 2007.
2. Que merece, igualmente, aprovação o relatório do Conselho de Administração.

Macau, Março de 2008.

O Conselho Fiscal,
Mr. Liu Guo Bin
Mr. Joaquim Francisco de Campos Adelino
Mr. Ambrose So.

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門國際機場專營股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門國際機場專營股份有限公司二零零七年度之財務報表，並已於二零零八年三月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門國際機場專營股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零零八年三月二十六日，於澳門

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da
CAM – Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.
(Sociedade anónima incorporado em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. relativas ao ano de 2007, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Março de 2008, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2007, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas da Sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas
KPMG
Macau, aos 26 de Março de 2008.

(是項刊登費用為 \$8,358.00)
(Custo desta publicação \$ 8 358,00)

大福證券有限公司澳門分行
TAIFOOK — CIA. DE INTERMEDIÇÃO FINANCEIRA, LDA., SUCURSAL DE MACAU
 損益表由二零零七年一月一日至二零零七年十二月三十一日
Demonstração de resultados de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2007

澳門元MOP

	<i>Descrição</i>	<i>金額 Montante</i>
營業額	Total de transacções	9,162,656,610.74
	Proveitos	
收入		
經紀業務之佣金	Comissões e proveitos de correctagem	17,738,518.11
保管服務之收入	Proveitos de serviços de depositários	
股票證書事務之收入	Proveitos de serviços de certificação dos títulos	
銀行存款及其他之利息收入	Juros de depósitos em bancos e outros	
出售固定資產之收入	Ganhos sobre vendas de imobilizado	
匯兌收益淨額	Proveitos de operações cambiais	
其他收入	Outros proveitos	277,102.42
總額	Total	18,015,620.53
	Custos	
支出		
佣金支出	Comissões	2,579,283.36
利息支出	Juros	
人事費用	Custos com pessoal	
- 董事及監察會開支	- Remuneração dos órgãos sociais	
- 職員開支	- Salários e subsídios dos empregados	3,192,160.56
- 其他人事費用	- Outros custos com pessoal	
第三者作出之供應	Fornecimento de terceiros	
第三者作出之勞務	Serviços de terceiros	332,780.49
稅項(不包括所得補充稅)	Impostos (com excepção dos impostos complementares)	
折舊	Amortizações	192,806.12
減值撥備	Provisões	
出售固定資產之損失	Perdas sobre vendas de imobilizado	
匯兌損失淨額	Custos de operações cambiais	
其他支出	Outros custos de exploração	778,542.68
總額	Total	7,075,573.21
經營溢利 / (損失)	Resultados de exploração	10,940,047.32
前期收入 / (損失)	Lucros/perdas de exercícios anteriores	
特殊項目	Lucros/perdas extraordinárias	
所得補充稅	Dotações para imposto complementar	(1,315,244.00)
純利 / (純損)	Resultados líquidos	9,624,803.32
前期保留溢利 / (損失)	Resultados transitados	2,945,594.92
轉撥至儲備之溢利	Transferência para reservas	
其他轉撥	Outras transferências	
年末保留溢利 / (損失)	Resultados acumulados	12,570,398.24

根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告

Publicações ao abrigo do artigo 76.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho

二零零七年十二月三十一日資產負債表
Balço em 31 de Dezembro de 2007

澳門元MOP

資產	Activo	總額 Activo bruto	備用金、折舊及減值 Provisões / Amortizações	淨值 Activo líquido
現金	Caixa			
銀行結存	Depósitos em bancos	31,453,014.56		31,453,014.56
應收賬款	Valores a cobrar			
預付款項、按金及其他應收款項	Despesas antecipadas e outros valores a receber	97,193.14		97,193.14
總公司之欠款	Disponibilidades sobre a sede			
關連公司之欠款	Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	3,183,735.74		3,183,735.74
固定資產	Imobilizações	801,603.51	(192,806.12)	608,797.39
其他資產	Outros			0.00
資產總額	Total do activo	35,535,546.95	(192,806.12)	35,342,740.83

負債及權益	Passivo e Capitais Próprios	金額 Montante
負債	Passivo	
銀行透支	Descobertos bancários	
銀行貸款	Empréstimos bancários	
應付賬款	Valors a pagar	
其他應付款項及應計負債	Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas	
結欠總公司之款項	Responsabilidades para com a sede	19,030,264.28
結欠關連公司之款項	Responsabilidades para com as empresas relacionadas	2,438,833.31
稅項	Impostos a pagar	1,303,245.00
股東權益	Capitais Próprios	
股本		
儲備		
保留溢利 / (損失)	Resultados acumulados	12,570,398.24
負債及權益總額	Total do passivo e dos capitais próprios	35,342,740.83

分行經理
Gerente Sucursal,

林勁勇
Lam Keng Long

會計主管
Administrador de Contabilidade,

盧偉浩
Lo Wai Ho

業務報告概要

由於去年港股交投異常暢旺，因此本分行營利亦錄得開業以來最好的成績，澳門分行截至二零零七年十二月三十一日止年度錄得總營運收入為18,015,620.53澳門元，按年度增加114%，純利增長近1.9倍，為9,624,803.32澳門元。

展望二零零八年，儘管憂慮美國陷入衰退及中國經濟可能過熱會為港股帶來波動。然而，我們相信港股仍可受惠於內地逐步放寬投資者對外投資以及「港股直通車」等措施。我們希望在中國的持續經濟開放情況下，業務繼續有所增長。

Síntese do relatório de actividade

Devido às transações de títulos muito activas na Bolsa de Hong Kong no ano 2007, o lucro operacional desta sucursal registou o melhor resultado desde sua abertura, a sucursal de Macau actualizou um rendimento operacional de MOP 18 015 620,53 até a 31 de Dezembro de 2007, com taxa de aumento na ordem dos 114%, o lucro líquido aumentou 1,9 vezes, sendo MOP 9 624 803,32.

Dando uma perspectiva sobre a situação de 2008, embora que se preocupem os Estados Unidos da América a estarem em decadência e a economia chinesa seja de sobrecalor possivelmente, isso pode causar a agitação do índice de Bolsas de Hong Kong. Nós acreditamos, portanto, Bolsa de Hong Kong ainda beneficiar-se das medidas do alargamento gradual de investimento exterior dos investidores pelo Interior da China e do «Expresso Directo de Bolsa de Hong Kong» etc.. Nós esperamos que, em situação da abertura sustentável de economia chinesa, a operação vai aumentar-se em certa amplitude continuamente.

外部核數師意見書之概要

致：大福證券有限公司澳門分行

本核數師已根據澳門核數準則審核大福證券有限公司澳門分行截至二零零七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零八年三月十七日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於本年度的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

二零零八年三月十七日

Síntese do parecer dos auditores externos

TaiFook — Cia. de Intermediação Financeira, Lda., Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras de TaiFook — Cia. de Intermediação Financeira, Lda., Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2007, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 17 de Março de 2008.

Em nossa opinião, as contas anexas de forma resumida são consistentes com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Ernst & Young Auditores

Macau, aos 17 de Março de 2008.

(是項刊登費用為 \$4,861.00)
(Custo desta publicação \$ 4 861,00)

GUANGDONG DEVELOPMENT BANK CO., LTD — SUCURSAL DE MACAU

廣東發展銀行股份有限公司澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balança anual em 31 de Dezembro de 2007

資產負債表於二零零七年十二月三十一日

貨幣單位：澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	86,140,951.82		86,140,951.82
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	51,565,343.59		51,565,343.59
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	25,011,118.19		25,011,118.19
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	17,422,275.99		17,422,275.99
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,279,893,156.87	15,929,155.48	2,263,964,001.39
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,114,097,563.14		1,114,097,563.14
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	1,133,488,546.35		1,133,488,546.35
DEVEDORES 債務人	5,214,188.78		5,214,188.78
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	471,000,000.00		471,000,000.00
IMÓVEIS 不動產	55,841,344.29	11,710,884.53	44,130,459.76
EQUIPAMENTO 設備	34,684,325.69	27,590,481.93	7,093,843.76
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	98,272,604.33		98,272,604.33
TOTAIS 總額	5,372,631,419.04	55,230,521.94	5,317,400,897.10

貨幣單位：澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,539,779,525.23	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,016,818,125.49	4,556,597,650.72
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	282,065.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,287,245.97	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,253,140.60	
CREDORES 債權人	24,452,250.55	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	283,678.68	28,558,380.80
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	208,072,254.81	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	3,600,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	38,470,083.81	
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	43,311,873.90	293,454,212.52
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	301,378,368.38	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	137,412,284.68	438,790,653.06
TOTALS 總額		5,317,400,897.10

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante do \$25 520 000 patacas. Porque a sucursal adopta as Normas Macau de Relato Financeiro («NMRF») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NMRF podem ser inferiores a nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NMRF (antes dos impostos diferidos de \$3 480 000 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

其他儲備包含澳門幣25,520,000元的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅澳門幣3,480,000元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

貨幣單位：澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	524,469,956.19
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,521,685,893.18
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	919,768,626.14
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	38,749,375.61
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	37,470,393.49
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	444,719,094.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	447,357,606.98
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,915,964,289.19

Demonstração de resultados do exercício de 2007

二零零七年營業結果演算

Conta de exploração

營業帳目

貨幣單位：澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	221,692,690.53	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	185,310,834.47
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,040,017.98
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	36,569,655.83	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	10,756,798.92
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	3,849,363.74	其他銀行業務收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	225,492,040.67
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,138,754.11	證券及財務投資收益	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	8,581,991.05	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	633,576.12
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,168,704.12	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,000.00
IMPOSTOS 稅項	305,910.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	82,034.50		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,993,895.39		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,517,738.81		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	146,338,530.08		
TOTAIS 總額	425,239,268.16	TOTAIS 總額	425,239,268.16

Conta de lucros e perdas

損益計算表

貨幣單位：澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	31.50	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	146,338,530.08
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	11,740.32	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	9,353,011.42
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	18,267,485.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法令制度增撥的備用金	-		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	137,412,284.68		
TOTAIS 總額	155,691,541.50	TOTAIS 總額	155,691,541.50

O Presidente,
行長

Guo Zhihang
郭志航

A Chefe da Contabilidade,
會計主管

Lucia Cheang
鄭錦紅

Macau, aos 16 de Maio de 2008.

澳門，二零零八年五月十六日

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

業務報告之概要

過去一年，澳門整體經濟持續高速增長，大型娛樂酒店相繼落成並投入運行，將博彩旅遊業推上更高峰，且不斷擴展至其他領域，帶動房地產及商業活動交投活躍。雖然美國次按危機波及範圍擴大，致使部分銀行增加撥備導致盈利受損，但並未對本行經營造成直接影響，按照年初計劃，本行加大調整資產結構力度，通過市場轉讓原有投資業務，並獲得理想回報，在踏足澳門15週年之際，創下銀行歷年盈利最好水平。在此，本人誠對廣大客戶、社會各界的鼎力支持和信賴，以及全體員工的共同努力表示衷心的感謝。

面對新一年，銀行業經營面臨着極大挑戰，次按危機困擾美國，乃至全球經濟增長速度呈現放緩跡象，而國內經濟受到通貨膨脹壓力陸續推出宏觀調控措施，澳門經濟在內、外環境影響下將面對諸多不明朗因素，但總體發展前景依然看好。為了適應市場變化，並堅持銀行穩健經營和有效控制風險的理念，分行將繼續以市場為導向、以客戶為中心，進一步完善銀行基礎設施，提高服務質量和效率，創新金融產品，加強與內地分行的緊密聯繫與合作，爭取更好成績為廣大客戶及澳門經濟持續發展作出貢獻。

郭志航行長

二零零八年五月十六日

Síntese do relatório de actividade

No ano transacto de 2007, a economia de Macau continuou a registar um crescimento muito acelerado, sobretudo com a entrada sucessiva em funcionamento dos grandes hotéis de entretenimentos. O que não só levou os sectores de jogos e turismo a uma auge de desenvolvimento como também produziu impacto em outros sectores, dinamizando especialmente as actividades dos sectores imobiliário e comercial. A crise do crédito de hipotecas dos Estados Unidos da América não exerceu directamente influência sobre as actividades da Sucursal do Banco de Desenvolvimento de Guangdong em Macau, apesar de o âmbito dessa influência ter sido muito alargado, fazendo com que diversos bancos aumentassem as suas provisões para as reservas de maneira que houve alguma redução no que diz respeito aos lucros. Conforme o plano já elaborado no início do ano corrente, a Sucursal do GDB em Macau intensificou o reajustamento estrutural quanto à composição dos activos e passivos e conseguiu a transferência no mercado dos negócios de investimento anteriormente existentes, alcançando dessa maneira um resultado ideal cujos lucros bateram o recorde histórico desta Sucursal. No momento em que a Sucursal do GDB em Macau vai celebrar o seu 15.º aniversário, quero aproveitar esta oportunidade para expressar os meus sinceros agradecimentos a todos os clientes e sectores da sociedade de Macau pelo grande apoio e confiança que nos têm dado. E esses agradecimentos são também extensivos a todo o pessoal da Sucursal do GDB em Macau pelo seu empenho colectivo.

No ano de 2008, o sector bancário local vai enfrentar grandes desafios quanto à gestão de negócios, devido às dificuldades causadas aos EUA pela crise do crédito de hipotecas, ao abrandamento do crescimento da economia mundial e as medidas de controlo macroeconómico a ser sucessivamente tomadas pelo governo da China sob a pressão da inflação exercida sobre a economia chinesa. Embora a economia de Macau esteja perante vários factores que não se vêem muito claramente por causa das circunstâncias internas e externas, as perspectivas do desenvolvimento de Macau na sua generalidade são optimistas. Para se adaptar à mudança do mercado e insistir no conceito de gestão estável e controlo eficiente de riscos, a Sucursal do GDB em Macau há-de continuar a tomar o mercado como orientador de negócios e os clientes como centro de serviços, melhorar as instalações estruturais, elevar a qualidade e eficiência dos serviços, criar novos produtos financeiros e reforçar as íntimas relações e cooperação com as sucursais do GDB no interior da China, com o objectivo de alcançar maiores sucessos e trazer maiores contribuições para todos os clientes e para o desenvolvimento sustentável da economia de Macau.

Director Geral,
Guo Zhihang

16 de Maio de 2008.

外部核數師意見書之概要

致 廣東發展銀行股份有限公司澳門分行行長
(於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了廣東發展銀行股份有限公司澳門分行二零零七年度的財務報表，並已於二零零八年五月十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解廣東發展銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所

二零零八年五月十六日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

**Para o presidente do Guangdong Development Bank Company Limited — Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na República Popular da China)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Guangdong Development Bank Company Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2007, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 16 de Maio de 2008, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2007, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Guangdong Development Bank Company Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, auditor de contas
KPMG

Macau, aos 16 de Maio de 2008 .

(是項刊登費用為 \$10,432.00)
(Custo desta publicação \$ 10 432,00)

葡萄牙商業銀行（澳門離岸分支機構）
BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A. SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

資產負債表於二零零七年十二月三十一日
Balço em 31 de Dezembro de 2007

澳門幣

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZACÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	137,959.63		137,959.63
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	22,908.07		22,908.07
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	433,168.02		433,168.02
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	33,625,472.35		33,625,472.35
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,583,789,979.37		2,583,789,979.37
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	3,405,500.00		3,405,500.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	325,622,782.00		325,622,782.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	63,630.90		63,630.90
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	1,657,923.81	(1,040,778.93)	617,144.88
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	11,937.70	(1,416.00)	10,521.70
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	29,118,200.22		29,118,200.22
TOTAIS 總額	2,977,889,462.07	(1,042,194.93)	2,976,847,267.14

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總結
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	238,057,806.93	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,072,872,395.80	2,310,930,202.73
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外地借款	565,539,606.76	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	6,534.00	
CREDORES 債權人	31,071.06	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	17,402.00	565,594,613.82
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	39,960,637.21	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	30,958,460.86	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		70,919,098.07
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	29,403,352.52	29,403,352.52
TOTAIS 總額		2,976,847,267.14

澳門幣

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	7,090,450.68
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,056,854,474.07
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	4,017,050.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	20,084,940.05
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	20,158,882.81
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,770,292,122.90

二零零七年營業結果演算
 Demonstração de resultados do exercício de 2007
 營業賬目
 Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	100,782,682.27	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	147,324,642.91
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,607,319.47
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	23,983,755.01
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,349,850.30	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	3,326.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	123,946.84
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	226,227.10	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	192,807.67	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,189,876.41		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	21,557,538.29		
IMPOSTOS 稅項	62,850.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	176,332.66		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	178,225.10		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	22,931,595.91		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	29,388,352.52		
TOTAL 總額	179,039,664.23	TOTAL 總額	179,039,664.23

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	29,388,352.52
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	15,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTO SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	29,403,352.52	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	29,403,352.52	TOTAL 總額	29,403,352.52

會計主任
O Técnico de Contas,

Antonio Lau

總經理
O Director Geral,

José João Pãosinho

二零零七年業務報告之概要

於二零零七年內，葡萄牙商業銀行澳門離岸分行主要從事以發展成為其集團之商業平台角色為目標之商業活動。

儘管金融市場，特別是國際融資市場於二零零七年下半年開始動盪不已，分行仍能透過其集團之商業網絡拓展業務，為集團之公司及中高收入客戶，提供分行特有之離岸服務。

截至二零零七年年底，分行之資產總額為澳門幣二十九億七千六百八十萬元。而放款總額及客戶存款總額則分別達澳門幣二十五億八千三百七十萬元及澳門幣二十三億一千零九十萬元。

在二零零七年期間，分行之業務活動在地域上得到擴展。其中主要參與其他亞太地區內之融資放款，以及吸納以移民海外之葡萄牙人士為對象之客戶存款等。而此等服務地域上之擴展，為分行之業績帶來了正面的影響。故此，分行之全年淨利息收益能夠到達澳門幣四千六百五十萬元之水平，錄得十分欣喜的升幅。

此外，在二零零七年內，分行藉着適當管理策略之採用，使其全年純利在撇除澳門幣二千二百九十萬元之一般備用金後，擁有十分可觀之增長，到達澳門幣二千九百四十萬元之水平。而全年分行之現金流量，則為澳門幣五千二百五十萬元。

隨着分行在二零零七年內就人力資源之投放作適度增加、對故有之電腦系統進行升格工程、以及面對因澳門經濟熾熱而導致之營運成本及員工工資之上漲等因素影響，分行之全年營運費用上升至澳門幣四百四十萬元。

於二零零七年內，葡萄牙商業銀行澳門離岸分行積極地參與由澳門特別行政區政府所推行之將澳門發展成為中國及葡語系國家之商業平台之政策。

最後，葡萄牙商業銀行澳門離岸分行之領導階層在此對所有客戶、分行員工、及澳門特區各監管機構之支持，致以衷心之謝意。

澳門離岸分行經理部

鮑成賀

Síntese do relatório de actividade do exercício de 2007

Durante o ano de 2007, a actividade da Sucursal Offshore de Macau do Banco Comercial Português, S.A. concentrou-se no desenvolvimento do seu papel de plataforma de negócios do Grupo Millennium bcp.

Apesar da turbulência dos mercados financeiros na segunda metade de 2007, foi possível desenvolver um conjunto de iniciativas conducentes ao reforço da carteira de negócios com base no reforço do papel da Sucursal como Unidade Offshore através da oferta de soluções para as diferentes redes comerciais do Grupo Mbcp nos segmentos Corporate e Particulares.

No final de 2007, o total do Activo atingia o valor de MOP 2 976,8 milhões, a Carteira Crédito cifrava-se em MOP 2 583,7 milhões e a Carteira de Depósitos de Clientes atingia MOP 2 310,9 milhões.

O desempenho das Carteiras de Crédito e Depósitos ficou positivamente marcado pelo alargamento do âmbito geográfico da actuação da Sucursal com destaque para a região Ásia Pacífico no tocante aos empréstimos e às regiões de destino da emigração portuguesa na captação de depósitos. Assim, a Margem Financeira da Sucursal atingiu MOP 46,5 milhões.

Face à estratégia adoptada, os resultados do exercício cifraram-se em MOP 29,4 milhões após constituição de provisões para riscos gerais de crédito de MOP 22,9 milhões. O Cash-Flow da actividade da Sucursal em 2007 atingiu MOP 52,5 milhões.

Os custos operativos da Sucursal totalizaram MOP 4,4 milhões, cujo crescimento decorreu quer da necessidade de reforço do quadro de colaboradores, actualização do parque informático e quer do impacto da inflação nas componentes «Fornecimento de Serviços e Terceiros» e «Custos Salariais», como consequência do sobreaquecimento da economia de Macau.

No ano em análise, a Sucursal participou activamente nas iniciativas das Autoridades da R.A.E. de Macau no âmbito da política «Macau como Plataforma de Negócios da China com os Países de Língua Portuguesa».

Por último, desejamos agradecer aos nossos Clientes, aos Colaboradores da Sucursal e às competentes Autoridades de Macau a confiança depositada na Sucursal Offshore de Macau do Banco Comercial Português, S.A.

A Direcção da Sucursal Offshore de Macau.

José João Pãosinho

外部核數師意見書之概要

致 葡萄牙商業銀行（澳門離岸分支機構）管理層 （於葡萄牙成立的一家商業銀行之澳門離岸分支機構）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構二零零七年度之財務報表，並已於二零零八年五月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零八年五月二十日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do Banco Comercial Português — Sucursal Off-shore (Macau) (Sucursal de off-shore em Macau de um banco comercial incorporado em Portugal)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Comercial Português – Sucursal Off-shore (Macau) relativas ao ano de 2007, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 20 de Maio de 2008, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2007, a demonstração de resultados e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 20 de Maio de 2008.

(是項刊登費用為 \$11,323.00)
(Custo desta publicação \$ 11 323,00)

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑 2004 至 2007 (中、葡、英文版)	按每期訂價	LIVRO DO ANO – anos de 2004 a 2007 (ed. em chinês, português e inglês).....	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005 (中文版)	\$ 52.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês).....	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005 (葡文版)	\$ 65.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português).....	\$ 65,00
澳門行政雜誌 (雙語版)	按每期訂價	Revista de Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言 (雙語版)	\$ 60.00	A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilingue)	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源 (雙語版)	按每期訂價	Recursos Humanos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門特別行政區公共行政 (雙語版)	按每期訂價	Administração Pública da RAEM (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況 (雙語版)	\$ 40.00	Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	\$ 40,00
公務員培訓報告 (1986-1999) (雙語版)	\$ 55.00	Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFF entre 1986 a 1999 (ed. bilingue)	\$ 55,00
選舉活動綜合報告 (雙語版)	\$ 80.00	Actividades Eleitorais – Relatório Geral (ed. bilingue)	\$ 80,00
澳門稅制 (中文版)	\$ 60.00	Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilingue).....	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊 (雙語版)	\$ 45.00	Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilingue).....	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊 (雙語版)	\$ 30.00	Legislação Eleitoral (ed. bilingue)	\$ 50,00
選舉法例 (雙語版)	\$ 50.00	CD-ROM : Mandarim Interactivo IV	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV.....	\$ 70.00	CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilingue).....	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊 (雙語版)	\$ 35.00	A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português)	\$ 60,00
澳門公職法律關係 (中文版)	\$ 50.00	Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português).....	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊 (雙語版)	按每期訂價	Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português).....	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilingue)	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊 (雙語版)	按每期訂價	Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilingue).....	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilingue)	Preço variável
選民登記法 (雙語版)	\$ 23.00	Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilingue)	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度 (雙語版)	\$ 53.00	Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilingue).....	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilingue)	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (1999-2000) (中文版)	\$ 43.00	Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (1999-2000) (葡文版)	\$ 43.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (2000-2001) (中文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (2000-2001) (葡文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês).....	\$ 80,00
		Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português).....	\$ 80,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$669.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$669,00